

Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

A Catalan hell. Notes for a bibliography of erotic clandestine Catalan publications (XIX century - beginning of XX century)

JEAN-LOUIS GUEREÑA
jean-louis.guerena@univ-tours.fr

ICD, Université François-Rabelais, Tours)

Resumen: El presente artículo colecciona un buen número de las publicaciones catalanas de tema erótico que vieron la luz clancestinamente durante el siglo XIX y principios del XX.

Palabras clave: bibliografía, erotismo, catalán, renaixença, siglo XIX, siglo XX

Abstract: This article collects a good number of Catalan publications with a erotic topic that came out clandestinely during the 19th and early 20th centuries.

Keywords: literature, eroticism, Catalan, Renaixença, 19th century, 20th century

DATA PRESENTACIÓ: 17/05/2014 ACCEPTACIÓ: 03/06/2014 · PUBLICACIÓ: 12/06/2014

1. Advertencia preliminar

Sólo la amistad y la insistencia de nuestro buen amigo Albert Rossich, uno de los pioneros en el estudio de la erótica catalana con su edición en 1985 de *Poesia eròtica i pornogràfica catalana del segle XVII*,¹ han podido convencernos -máxime nosotros que no somos catalán- para contribuir a este dossier de la revista *Scripta* sobre literatura erótica antigua con este esbozo de bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas. Para ello, hemos entresacado -corrigiendo y completándolas- de nuestro intento de bibliografía general -forzosamente incompleta, como todas las bibliografías, pese a todos los empeños para intentar ser lo más exhaustivo posible- publicado en 2011 por Libris (la Asociación de Libreros de viejo) -*Un infierno español* (GUEREÑA, 2011)- las fichas correspondientes a publicaciones redactadas en catalán, o sea las que entran dentro de lo que nuestro amigo Albert Roqué, librero y coleccionista, califica expresivamente de «literatura porca».

Cabe indicar de antemano la deuda contraída con la publicación -anotada y dotada de útiles índices- en 1982 a cargo del investigador y bibliófilo Pedro M. Cátedra -entonces bajo el seudónimo de Alexandre Venegas, «bibliòfil»²- de la *Bibliografia eròtica & priàpica catalano-valenciana* redactada en 1920 por el lexicógrafo y traductor Antoni Bulbena i Tosell [1854-1946] y cuyo manuscrito se conservaba hasta entonces en la sección de manuscritos de la Biblioteca de Catalunya con el n° 2139 (VENEGAS, 1982)³. Bulbena clasificaba su bibliografía, de 63 n° en total, en tres apartados -«Obres eròtiques» (26 n°), «Obras vaudevillesques» (3 n°) y «Obres priàpiques» (34 n°), sección en la cual se hallan clasificadas la mayoría de las obras que reseñamos-, demostrando que estaba al tanto de muchas de las publicaciones eróticas en catalán, aunque se tratara de impresos ínfimos, como solía ser el caso en este tipo de producción.

Nos hemos valido naturalmente de otros repertorios bibliográficos existentes acerca de la producción erótica hispánica, como el que publicó en 2001 José Antonio Cerezo (CEREZO, 2001), refundición de una tesis doctoral leída en 1999 (CEREZO, 1999) o de bibliografías generales como

1 Albert ROSSICH, *Poesia eròtica i pornogràfica catalana del segle XVII*, Barcelona, Vallcorba Editor (Quaderns Crema), 1985 (2ª ed., 1989), XX-126 p. [Nota de l'editor: Pel caràcter eminentment catalogràfic del present treball, s'han respectat les citacions bibliogràfiques d'acord amb la voluntat de l'autor].

2 El propio autor reivindica dicha publicación en el currículum suyo disponible actualmente en la red (n° 24 en la lista de sus publicaciones).

3 El título completo del manuscrito es *Bibliografia eròtica & priàpica catalano-valenciana de llibres, fascicles, manuscrits e fulles volanderes de tall literari per A. B.-T.* (VENEGAS, 1982, p. 27). Existe además una versión castellana del estudio preliminar de Pedro M. Cátedra: «Antoni Bulbena i Tosell y la bibliografía erótica catalana», *Cuadernos de Bibliofilia*, Valencia, n° 11, Junio 1988, pp. 43-57. Aprovechamos esta ocasión para corregir las referencias que facilitábamos al respecto en nuestro *Infierno español*, en donde por error citábamos en general la página por el número correspondiente en la bibliografía de Bulbena editada en 1982.

el aún útil *Manual* de Antonio Palau y Dulcet.[1867-1954].

En cuanto a la bibliografía específica acerca de la erótica catalana, también hay que aludir al dossier acerca de «L'erotisme a la cultura catalana» publicado en la revista *L'Avenç* en Febrero de 1989, con aportaciones de J. M. Sala-Valladura, Xavier Renedo, Pep Vila, Jordi Castellanos, Albert Rossich y Empar Pérez-Cors)⁴, así como a dos magníficos catálogos (perfectamente ilustrados) de exposiciones celebradas en Sabadell en 2004 y 2005 que muestran la importancia y la variedad de la erótica catalana⁵. En cambio, los pocos catálogos de «infiernos eróticos» publicados en España son muy decepcionantes al respecto. Es el caso en particular del «Infierno» del coleccionista palmesano Antonio Villalonga [1821-1910] catalogado por Fernando Bruner y Prieto en 1923: en efecto, lo esencial de sus 173 referencias lo constituyen obras eróticas francesas, consideradas como de mayor interés desde el punto de vista del bibliófilo⁶.

Entre los catálogos de libreros de viejo (a menudo una fuente imprescindible e incluso a veces única para conocer la existencia de algún ejemplar), nos referiremos en varias ocasiones al de un librero de viejo barcelonés (Ernesto Núñez Gómez de León, entonces residente en la calle Avinyó, célebre por el cuadro de Picasso y en la actualidad afincado en Sedó, en la provincia de Lleida), quien en 1989 ponía a la venta una muy valiosa colección especializada (de más de 500 números) de “libros de erótica, galante y curiosa” (en su mayoría españoles, cabe señalarlo, y algunos de gran rareza), cuyo modesto catálogo –por la presentación material y desgraciadamente desprovisto de ilustraciones– sigue siendo una importante referencia en la materia –y a menudo insustituible, dada la no localización de un ejemplar fuera de él– y supuso desde luego para muchos que lo tuvieron entre manos un verdadero

4«L'erotisme a la cultura catalana», dossier de *L'Avenç*, Barcelona, n° 123, Febrer 1989, pp. 13-34 y 51-55 (J. M. SALA-VALLDAURA, «Poesia catalana i erotisme», pp. 14-18; Xavier RENEDO, «De libidinoso amor los efectos», pp. 19-23; Pep VILA, «L'erotisme en l'escena catalana», pp. 24-27; Jordi CASTELLANOS, «Narrativa catalana i erotisme, 1862-1936», pp. 28-33; Albert ROSSICH, «El llenguatge eròtic, un llenguatge efímer», pp. 34 y 51; Empar PÉREZ-CORS, «Escatologia i tabú», pp. 52-55).

5[Joan Manuel SOLDEVILLA, Ed.] *Psicàliptics. Erotisme i transgressió a les revistes il·lustrades del principi del segle XX. Col·lecció Giraló Mora Regàs*, Sabadell, Museu d'Art de Sabadell, 2004, 151 p.; Ricard MAS PEINADO, Eulàlia COSTA VENTURA, *El sexe i la Rauxa. Els artistes catalans i la sexualitat 1860-2005*, Sabadell, Fundació Caixa Sabadell, 2005, 108 p.

6Fernando BRUNER PRIETO, *Infierno de la Biblioteca Villalonga. Icono-bio-bibliografía de las obras que componen esta colección precedida de un prólogo y una noticia sobre las imprentas clandestinas y seguida de un índice alfabético de nombres*, Palma de Mallorca, Francisco Soler y Prats, Impr., 1923, XIX-76 p. Ver José Antonio CEREZO, “Una aproximación a las bibliografías de erótica en España: El Infierno Villalonga”, en *Montilla. Historia, arte, literatura. Homenaje a Manuel Ruiz Luque*, Montilla, Ayuntamiento de Montilla, 1988, pp. 77-96, y *Bibliotheca Erotica sive Apparatus ad catalogum librorum eroticorum (Ad usum privatum tantum)*, Madrid, Ediciones El Museo Universal, 1993, n° 71, pp. 48-50. Anteriormente, Antonio Villalonga se había desprendido de su biblioteca (con un catálogo a cargo de Mateo Obrador y Bennassar, publicado en 1889, en el cual se pueden hallar algunas obras eróticas, pero muy pocas impresas en España o en español: Mateo OBRADOR Y BENNASSAR, *Catálogo de la biblioteca en venta de D. Antonio Villalonga, residente en Palma de Mallorca*, Palma, Impr. de Vda e Hijos de P. J. Gelabert, 1889).

descubrimiento ⁷. Véase al respecto el entusiasta comentario del estudioso Víctor Infantes, poco tiempo tras la publicación de dicho catálogo- en su presentación del erotismo hispano en el marco de uno de los primeros coloquios celebrados en España sobre el tema: “[...] al fin hemos podido constatar la existencia *segura* de una buena colección de piececillas” ⁸.

Para todas las cuestiones metodológicas e historiográficas generales, remitimos de todos modos a la introducción de nuestro *Infierno español* (GUEREÑA, 2011, pp. 9-28) así como a nuestro artículo “Un *infierno* español. Hacia una bibliografía de las publicaciones eróticas españolas (siglos XIX-XX). Problemas y realizaciones” ⁹. Recordemos tan sólo aquí de paso los criterios básicos que hemos observado a la hora de incluir o no determinadas publicaciones eróticas impresas (sólo aludimos a manuscritos -como en el caso de *Visantet el Pardalut*- cuando también existe una publicación conocida de la obra). El criterio de la clandestinidad nos ha parecido desde luego esencial (ausencia más o menos total de pie de imprenta o indicaciones falsas para despistar a las autoridades policíacas e impedir de esa manera el llegar a conocer a los verdaderos autores, dibujantes e impresores, de dichas obras, publicación fuera de España), así como naturalmente el figurar en catálogos clandestinos ¹⁰, y el contener ilustraciones “libres”, o sea pornográficas o explícitas en cuanto a la representación de órganos y escenas sexuales.

Hemos incluido desde luego, tal como ya lo hizo en su momento José Antonio Cerezo en su repertorio de literatura erótica (CEREZO, 2001), las obras de temática escatológica, tan frecuentes en Cataluña (en catalán desde luego pero también en castellano como los célebres *Perfumes de Barcelona*, que no incluimos aquí [GUEREÑA, 2011, n° 34, pp. 89-91 y n° 165, pp. 269-272), en donde la figura del “caganer” es toda una institución ¹¹. Precisamente, junto con el teatro popular (tanto en Cataluña como en Valencia), en general relacionado con ambientes lupanarios y tiempos medievales amén de moverse en el registro paródico (*D. Jaume el Conqueridor, Robinson podrit*), la dimensión escatológica puede constituir una especificidad de la producción clandestina o semi-clandestina en catalán ¹².

7 [Ernest NÚÑEZ GÓMEZ DE LEÓN] *Catálogo especial n° 50, dedicado exclusivamente a libros de erótica, galante y curiosa*, Barcelona, Llibreria Els Gnoms, s.f. [junio de 1989], s.p., 512 n°.

8 Víctor INFANTES, «Por los senderos de Venus. Cuentos y recuentos del erotismo literario español», *Eros literario. Actas del Coloquio celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense en diciembre de 1988*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, p. 20. La cursiva viene en el texto original.

9 Jean-Louis GUEREÑA, “Un infierno español. Hacia una bibliografía de las publicaciones eróticas españolas (siglos XIX-XX). Problemas y realizaciones”, *Analecta Malacitana Electrónica*, n° 32 [monográfico *La tinta corriendo sobre el papel. Lecciones sobre letras sexuales y otras expresiones del gozar*], 2012, 37 p. [http://anmal.uma.es/numero32/Infierno_espanol.htm].

10 Como el catálogo de libros «En venta» que figura al final de *La Gran Vía. Revista madrileña Cómico-Lírica-Coñística-Mariconera en un acto y varios cuadros... vivos. Leche original de P y P y W. Música de los autores de La Parodia*, Madrid, s.ed., 2000 [c. 1890]. Ver GUEREÑA, 2011, pp. 33-35.

11 Sobre la figura del «caganer» en el pesebre catalán, ver Jordi ARRUCIA, Josep MAÑÀ, *El caganer. La figura més popular del pessebre català*, Pròleg d'Isidre CALLÉS, Barcelona, Editorial Alta Fulla, 1972, 71 p.

12 Ver Empar PÉREZ-CORS (Ed.), *Versos bruts. Pomell de poesies escatològiques*, Barcelona, Edicions dels Quaderns Crema,

Las publicaciones que describimos con mayor o menor acierto, en función de las informaciones efectivamente disponibles, están clasificadas alfabéticamente por orden de títulos y no de eventuales autores o seudónimos (no hemos tenido en cuenta los artículos definidos), y de manera cronológica supuesta (lo que no siempre es fácil ya que muchos de estos folletos no llevan ninguna indicación de fecha de publicación) en caso de existir varias ediciones distintas de la misma obra, aunque sea con un título algo distinto (ver, por ejemplo, el caso de *Don Jaume lo Conquistador*). Indicamos, amén de la descripción bibliográfica la más precisa posible (incluyendo el formato de la obra en centímetros cuando lo habíamos podido determinar directamente), los ejemplares conservados de los que tenemos constancia (tanto en bibliotecas públicas como en colecciones privadas a las que hemos tenido acceso), las referencias a la publicación (primero en catálogos clandestinos o en textos de la época, en catálogos de bibliotecas y de librerías de viejo o de subastas, por lo tanto a ejemplares materialmente existentes en un momento dado; luego a bibliografías y estudios diversos que mencionan de modo más o menos extenso la publicación) y el contenido somero de la obra referida (así como el número de capítulos y subtítulos, de tenerlos), terminando por una serie de comentarios diversos que pensamos de interés para el lector.

Junto a la producción propiamente redactada en catalán (o sea de Barcelona y del Principado), hemos incluido naturalmente las obras publicadas en valenciano -como lo hacía Bulbena en su bibliografía- y en mallorquín (ver SOLAZ, 2004 y 2014; JANER MANILA, 1982). De todos modos, en el último tercio del siglo XIX y el primer tercio del XX, pese a que no se contemple en las historias de la edición en Cataluña actualmente existentes ¹³, Barcelona aparece claramente como siendo el centro de publicación y de difusión de toda esta producción erótico-pornográfica hispánica clandestina y semi-clandestina (en castellano -como la aún misteriosa “Biblioteca H” salida de la “Imprenta de Sacarías Leche”, supuestamente domiciliada en Barcelona, «Basa de S. Pedro, Núm. 1507» [¿Bou de Sant Pere?] -y obviamente en catalán), como también era el caso de la producción sexológica popular publicada desde finales del siglo XIX ¹⁴. Salvo excepciones, no tenemos en cuenta -pese a ser totalmente clandestinas muchas de ellas- las ediciones de bibliofilia erótica publicadas por Antoni Bulbena, ya conocidas (VENEGAS, 1982, pp. 19-26) y de las que se trata además en este número monográfico ¹⁵.

1989, XXXIV-144 p. y Albert ROSSICH, “Escatología literaria”, en *Obscenidad, vergüenza, tabú: contornos y retornos de lo reprimido entre los siglos XVIII y XIX. XV Encuentros De la Ilustración al Romanticismo Cádiz, América y Europa ante la modernidad, 1750-1850, Cádiz, 18, 19 y 20 de mayo de 2011*, Ed. por Fernando Durán López, Cádiz, Universidad de Cádiz (Serie Actas. Colección Historia y Arte), 2012, pp. 73-90.

13 Manuel LLANAS (Amb la col·laboració de Montse AYATS), *Història de l'edició a Catalunya. L'edició a Catalunya: el segle XIX*, Barcelona, Gremi d'Editors de Catalunya, 2004, 381 p. e *Història de l'edició a Catalunya. L'edició a Catalunya: el segle XX (fins a 1939)*, Barcelona, Gremi d'Editors de Catalunya, 2005, 349 p.

14 Ver Pura FERNÁNDEZ, «Barcelona, cuna editorial de los ‘misterios’ de la ‘vida privada’», en *Barcelona y los libros. Los libros de Barcelona, Barcelona, Metròpolis Mediterrània*, Número monográfico nº 7, 2006, pp. 53-59.

15 Cabe señalar su compilación de *Paremiologia catalana sobre la Amor, la Fembra & lo Matrimoni. Aforismes trèsts d'autors*

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Finalmente, quisiéramos agradecer la valiosa ayuda prestada por Albert Domènech, Marta Carmen Núñez, Albert Roqué, Albert Rossich y Rafael Solaz. Obviamente, somos responsables de todas las lagunas y errores que se podrán observar en las fichas siguientes -unos cuarenta títulos distintos, algunos contando desde luego con varias impresiones distintas- y que confiamos poder subsanar en un futuro no muy lejano gracias a la fructífera ayuda de los lectores, coleccionistas y estudiosos. En todo caso, esperamos haber contribuido al conocimiento de la producción erótica en catalán.

2. Bibliografía citada abreviadamente

CEREZO, 1999:

José Antonio CEREZO ARANDA, *Ensayo de una bibliografía de obras eróticas impresas en España (1519-1936)*, Tesis de doctorado, Universidad de Córdoba, 1999, LXI-744 p.

CEREZO, 2001:

José Antonio CEREZO, *Literatura erótica en España. Repertorio de obras 1519-1936*, Madrid, Ollero y Ramos, 2001, 390 p.

CEREZO, 2007:

José Antonio CEREZO, «Impresos eróticos españoles en prensas clandestinas», en Adrienne L. MARTÍN y J. Ignacio Díez (Eds.), *Venus Venerada II. Literatura erótica y modernidad en España*, Madrid, Editorial Complutense, 2007, pp. 137-155.

DOMÈNECH, 2011

Albert DOMÈNECH, «Apuntes para la historia de la ilustración erótica y pornográfica en la España del siglo XIX», *Tebeosfera* [recurso Internet], n° 9, 31-XII-2011.

GUEREÑA, 2005:

Jean-Louis GUEREÑA, “La producción de impresos eróticos en España en la primera mitad del siglo XIX”, en *Prensa, impresos, lectura en el mundo hispánico contemporáneo. Homenaje a Jean-François Botrel*, Ed. por Jean-Michel DESVOIS, Pessac, PILAR, 2005, pp. 31-42.

antichs & moderns ab altres de recollits entre la gent del poble Barcelona, Imprempta «Catalonia», 1915, 38 p. Ver también GALDERICH (Albert DOMÈNECH), «L’erotisme bibliòfil català. Antoni Bulbena i Tusell», & *Psicobis librorum* (recurso Internet), 8-III-2010.

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

GUEREÑA, 2007:

Jean-Louis GUEREÑA, «*Ce pays malheureux. La production érotique clandestine en Espagne sous la Restauration (1874-1900)*», en *L'espace de l'Eros. Représentations textuelles et iconiques*, Ed. por Eduardo RAMOS-IZQUIERDO y Angelika SCHOBER, Limoges, Presses Universitaires de Limoges (Collection Espaces Humains, 11), 2007, pp. 111-134.

GUEREÑA, 2011:

Jean-Louis GUEREÑA, *Un infierno español. Un ensayo de bibliografía de publicaciones eróticas españolas clandestinas (1812-1939)*, Madrid, Libris, 2011, 382 p.

GUEREÑA, 2013:

Jean-Louis GUEREÑA, *Les Espagnols et le sexe XIXe-XXe siècles*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes (Mondes Hispanophones, 40), 2013, 478 p.

INFANTES, 1990:

Víctor INFANTES, “Por los senderos de Venus. Cuentos y recuentos del erotismo literario español”, en *Eros literario. Actas del Coloquio celebrado en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense en diciembre de 1988*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990, pp. 19-30.

INFANTES, 1997:

Víctor INFANTES, “Primer registro hispano de parodias eróticas: Tanteos para una crónica gozoza de la virilidad literaria”, en Antonio CRUZ CASADO (Ed.), *El cortejo de Afrodita. Ensayos sobre literatura hispánica y erotismo*, Málaga, Analecta Malacitana. Anejo XI, 1997, pp. 69-88.

JANER MANILA, 1982:

Gabriel JANER MANILA, *Sexe i cultura: La narrativa oral i el teatre*, Mallorca, Editorial Moll, 1982, 195 p.

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

PALAU, 1948-1987:

Antonio PALAU Y DULCET, *Manual del librero hispano-americano: inventario bibliográfico de la producción científica y literaria de España y de la América Latina desde la invención de la imprenta hasta nuestro días, con el valor comercial de todos los artículos descritos*, Segunda edición, Barcelona, 1948-1987, 35 vols.

SOLAZ, 2004:

Rafael SOLAZ ALBERT, *La Valencia prohibida. Sexo vigilado en la ciudad*, Valencia, Pentagraf Editorial, 2004, 281 p.

SOLAZ, 2014:

Rafael SOLAZ, *Figues i Naps. Imatge, Erotisme i Pornografia en la literatura popular valenciana*, Valencia, Rom Editors, 2014, 260 p.

VENEGAS, 1982:

Alexandre VENEGAS [Pedro M. CÁTEDRA], *La Bibliografia eròtica & priàpica catalano-valenciana d'Antoni Bulbena i Tosell (1920)*, Barcelona, Librería de Diego Gómez Flores, 1982, 76 p.

VILA, 1989:

Pep VILA, "L'erotisme en la escena catalana", *L'Avenç*, Barcelona, n° 123, Febrer 1989, pp. 24-27.

VILA, 1990:

Pep VILA, *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana. Segles XVIII, XIX i XX*, Barcelona, Edicions de La Magrana (La Marrana 13), 1990, 345 p.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

3. Catálogo

A/

1. Advertencias que doná Joseph Robreño

[¿Joseph ROBREÑO?] *Advertencias que doná Joseph Robreño á la sua muller per anar á visitar lo general D. Francisco Milans*, Nueva York [?], Imprenta de España, 1848, 7 p., 20 x 14 cms.

Ejemplares:

Arxiu Históric de la Ciutat de Barcelona, n° A 8° op 191

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, n° 1, p. 29: “Obviament l’obreta no és de Robreño, que tampoc no sembla autor d’obres eròtiques” (nota del editor) ¹⁶

CEREZO, 2001, n° 500, p. 235

CEREZO, 2007, n° 35, p. 150

GUEREÑA, 2011, n° 7, pp. 48-49

Contenido:

Opúsculo compuesto por 13 décimas satíricas en catalán y 18 en español: nueve estrofas numeradas en catalán, pp. 1-2; «Advertencias que doná Joseph Robreño á la sua muller perque un frare, ab la excusa de afeytarse, pretenenia introducir á cosa sua», cuatro estrofas numeradas en catalán, p. 3; «Memorial dirigido á D. Francisco Milans porque propuso á José Robreño que deia ser cabron», seis estrofas numeradas en castellano, pp. 4-5; «Decreto de D. Francisco Milans al referido memorial», seis estrofas numeradas en castellano, pp. 5-6; «Apelacion de José Robreño al decreto de D. Francisco Milans», seis estrofas no numeradas en castellano, pp. 6-7.

Notas:

El autor de la publicación indicado explícitamente -pero discutible, como lo advertía Pedro M. Cátedra en 1982- en el título mismo de la pieza, o sea Joseph Robreño [1780-1838] –o Robrenyo- fue

¹⁶ Cuando no indicamos lo contrario, se trata siempre de comentarios del propio Bulbena a la publicación en cuestión.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

el autor catalán más prolífico del primer tercio del siglo XIX y un personaje que gozó de enorme popularidad en su tiempo. Partidario de la causa liberal, se especializó en el teatro revolucionario, un género prerromántico. Sus piezas, entre las que se halla un gran número de sainetes costumbristas, son de carácter patriótico. Los personajes hablan en catalán, aunque los discursos oficiales, llenos de consignas políticas, vienen en español. Entre su extensa producción, cabe reseñar textos como *Mossèn Anton a les muntanyes del Montseny* (1822), *Numància de Catalunya* (1822) y *La fugida la regència de la Seu d'Urgell i les desgràcies del pare Llibri* (1822) o *L'hermano Bunyol* (1835).

Ver la antología a cargo de Melcio FONT, *El teatre català anterior a Pitarra. Joseph Robreño, Francesc Renart, Abdon Tarrades*, Barcelona, Ed. Barcino, 1928, 192 p. y la compilación *Poesies catalanes* de Josep ROBREÑO, Barcelona, Salvador Bonavia, Llibreter (Biblioteca Bonavía-vol. I), 1918, 47 p.

No hemos encontrado en la producción clandestina otras referencias de este falso pie de imprenta ("Nueva York, Imprenta de España"), pero se puede asociar con el que aparece en *Cuentos pardos* [ver GUEREÑA, 2011, n° 63, pp. 119-120] ("Nueva York, Imprenta de Rodríguez") y corresponde sin duda a una imprenta barcelonesa.

2. Allò. Biblioteca lllaminera

Allò de Anton dels ases, Bom Gestús, Joan de l'esca, Magret, Miraneyas, Xiringuilla y Altres. Aplech d'equivochs originals, Barcelona, Estampa de Sulé jermans, carrer de Seramon, 28 (Biblioteca lllaminera), 1876, 31 p., 17 cms.

Ejemplares:

Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, n° b 54523540

Bibliografia:

VENEGAS, 1982, n° 30, p. 46: "Es un aplech de CIII equivochs, alguns d'ells firmats per en Gestus [Verdú] y altres pseudònims coneguts. Darrera la cuberta anuncia pessas curtas, *Lo Borinot*, de &, que no sabem que sien publicades"

CEREZO, 2001, n° 441-1, p. 223

GUEREÑA, 2011, p. 85 (a *Biblioteca lllaminera*)

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

Gestus era un seudónimo del escritor satírico Josep Verdú i Feliu [1853-1885]. Ver Sixte MORAL I REIXACH, “Algunes dades biogràfiques de Josep Verdú i Feliu, Gestus”, *Miscellània Penedencà*, 1980, pp. 115-124.

El segundo tomo de la “Biblioteca Llaminera” (consistiendo siempre en una reunión de “equivocos”) tiene como título *Ratlles verdes (Més d’allò)*. Ver más lejos la ficha correspondiente.

Un “equivoco” es una expresión o situación que puede entenderse según varias significaciones o sentidos. Por lo que es el oyente o el intérprete quien otorga la forma de interpretación del contenido. Uno que se usa frecuentemente es el «doble sentido», originado en la consideración de un término que tiene más de un significado. En 1909, Antoni Bulbena dará a luz, en ediciones limitadas de 16 páginas, un *Aplech de equivochs positius per diferents autor vuyt-centistes* y un *Nou aplech de equivochs catalans e d’altres poesies cobents, de fora casa, traslladades al català literari* (VENEGAS, 1982, n° XI y XII, p. 22).

3. Anant de putas

[Pare CAPULLA] *Anant de putas. Sainete putesco amb un acte y un epilogo coyonut versificat p’el Pare Capulla frare d’es Monasteri de Son Cap de Fava*, 16 p., s.f. [c. 1931?], 2 grabados libres, sobrecubierta falsa: *Geografia descriptiva de ses bellesas de Mallorca. Torrents, rius, pous, fonts, clavagueres, cañaries, canals, còvas, merenderos, llogueres, brolladós y demás curiosidas que interesan á n’es turista*, Palma de Mallorca, Imprenta de «C’an Túnis», Octubre d’enguany, s.f., 17 cms.

Ejemplares:

B.C. [Biblioteca Nacional de Catalunya], Barcelona, n° A 432/28

Bibliografía:

JANER MANILA, 1982, pp. 182-193 (reproducción del texto a partir de una copia mecanografiada)

GUEREÑA, 2011, n° 17, p. 62

Contenido:

Sainete en un acto y un epílogo que se propone “explicar-nos el desgavell de les cases de prostitució i comunicar-nos el terror de les malalties venèries” (Janer Manila).

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

Al parecer, según noticias facilitadas por Gabriel Janer Manila (1982, p. 125), “a començament dels anys trenta”, la obra coneció “representacions secretes” “a un hotel d’Es Port de Felanitx”.

También en la localidad mallorquina (a cincuenta kilómetros al sureste de Palma) de Felanitx, durante la República, “el fill de l’amo d’una impremta en féu una edició clandestina de nit i d’amagat de son pare” (Janer Manila, 1982, p. 125), edición que puede ser ésta.

La obra ofrece un ejemplo de falsa cubierta “decente” (en este caso, un libro de geografía de Mallorca) para encubrir un libro erótico, como también se hacía en Francia.

Presencia de una marca de imprenta en la cubierta.

«Cap de fava», que aparece en el título junto al supuesto autor (el «Pare Capulla») es un insulto común en Mallorca y significa tonto, corto de luces. La «fava» es también el pene.

B/

4. *Badalls poétichs*

Badalls poétichs. Despera ferro. Poesia bélica per Un que’ls té ben posats. ¡Al carall! Proclama contra aquests dats pe’l cul que’s dibuen carlins, Arbúcias [¿Barcelona?], Estampa Catòlich Mahometana, s.f. [c. 1880], 7 p.

Ejemplares:

Colección particular (Lleida)

Catálogos:

Llibrería Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo n° 50*, Junio de 1989, n° 226 (encuadernado con *Don Carlos*)

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, n° 35, p. 48 (a *Desperta ferro*): “Es una proclama (en 27 quartetes) contra los carlins, impresa a Barcelona, l’any 1883”

GUEREÑA, 2011, n° 70, p. 131 (a *Don Carlos*)

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

Más que erótica, la obra parece más bien política, bajo la forma de una proclama anticarlista, desde luego con la utilización de un léxico a menudo sexual: “¡Al carall! Proclama contra aquets dats de ‘cul que ‘s dihen carlins”.

Arbucias (Arbúcies) es es un municipio de la comarca de la Selva en la provincia de Girona.

No conocemos otro falso pie de imprenta similar (“Estampa Católich Mahometana”).

5. *Lo baró de Pixxa Grossa*

S. N. LLET DE RABA, *Lo baró de Pixxa Grossa. Lleterada poética en 1 acte escrita en vers per --*, s.l. [¿Barcelona?], Imprenta de la Vda. Galí-Cosa, s.f. [c. 1899], 23 p., 18 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A-482/26

Colección particular (Barcelona)

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, n° 32, p. 47: “Es un episodi entre sis interlocutors, imprès segurament a Barcelona, en les darreries del XIXèn. segle”

VILA, 1989, p. 26

VILA, 1990, pp. 43 y 142: “D’ambient medievalizant, en la línia de Don Jaume, no presenta cap interès especial”

CEREZO, 1999, n° 235, pp. 195-196, y reproducción de la portada, p. 710 (ejemplar de la B.C.)

CEREZO, 2001, n° 235, p. 144: “La impresión es de regular calidad, lo mismo que el papel, rasgos característicos de los impresos clandestinos dentro y fuera de España. Es difícil distinguir a los personajes objetos de la parodia que tiene –también– tintes políticos”

CEREZO, 2007, n° 21, pp. 147-148

GUEREÑA, 2011, n° 28, pp. 82-83

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Contenido:

Dedicatoria “A mon estimat amich E. Ubise Robercoa”

Acto único con seis escenas. El “Lloc de la acció en un Castell, al poble de Carda-deu en lo temps del feudalisme, época en que los nobles cardaban molt y trempaban més”

Al final, indicación “Aviat sortirà un tomet de poesías que tindrà por titol LLETERADAS POETICAS”.

Notas:

El término catalán de “Lleterada” que figura en el subtítulo, y con el cual cabe asociar el seudónimo utilizado de «S. N. Llet de Raba», hace un juego de palabras entre los términos catalanes “lletra” y “llet”: una “lletreda” es un escrito voluminoso con excesivo número de páginas y una “lleterada” (en lenguaje erótico-festivo) significa una eyaculación numerosa. Ver también *Lpas de las Termopilas. Lleterada poètica en un acte y vers català*

La denominación de la imprenta indicada en esta publicación («Imprenta de la Vda. Galí-Cosa») refleja la importancia social que seguían teniendo a finales del siglo XIX las entonces llamadas enfermedades “venéreas”.

Presencia de una marca de imprenta en la portada.

Ver en castellano, la publicación de temática medieval (con referencias a combates con los moros) *El vizconde Polla-tiesa Aventuras medio-evaales y más de tres medios desprepuciantes* [Título al comienzo del texto, sin portada], s.l., s.ed., s.f. [c. 1910], 12 p., Cubiertas mudas, Ilustraciones (12 litografías en color en vis-a-vis), 13.5 x 9.5 cms. (GUEREÑA, 2011, nº 237, pp. 363-364).

6. Biblioteca Lleminera

Biblioteca Lleminera. Llegendas Galicas. Colecció de poesias verdas escrites per los Senyors poetes. Roig de mal pel.-Cigala torta.-Manut de cos.-Pipallarga.-Un fart de can Budó.-Martir ab sogre.-Noy de fora, etc., etc., San Llorens dels Piteus, Imprenta de en Llepafils, 1882, 24 p., 22.5 x 15.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular (encuadernación muda en cartóné, cubiertas originales conservadas).

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Catálogos:

Llibreria Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo n° 50*, Junio de 1989, n° 55

Bibliografía:

PALAU, t. II, 1949, n° 29.491, p. 240

VENEGAS, 1982, n° 48, pp. 55-56: “Componen aquest fascicle sis composicions, en varietat de metres, algunes d’elles prou espontànies. A la coberta, anuncia *Llegendes lletoses*, segona part de les *Galiques*, les quals no conexem”

INFANTES, 1990, p. 20, n.

CEREZO, 2001, n° 441-2, p. 223

GUEREÑA, 2011, n° 30, pp. 84-85

Contenido:

Prólogo (en verso) seguido por seis composiciones:

“Prolech”, pp. 3-4

“Lo sigle de la llet o sin l’amor sensual. Poesia premiada ab la flor natural en lo taller Baldufa, Any 1882”, pp. 5-7

“A Tais donant i un concell. Poesie premiada en lo certamen del Taller Baldufa. Any 1882”, pp. 8-9

“Galich, del carrer del alba. Llegenda tradicional en tres cants y un epílech”, pp. 9-17

“Llegenda segona; Suspirs d’un galicós”, pp. 17-20

“Lo cant de la puta *Imitació d’Espronceda*”, pp. 21-22

“Á Cristofol Piá. Carta incordia”, pp. 22-24 [firmada “Noy de Fora”]

Notas:

Ver más arriba la publicación *Allò. Biblioteca llaminera. Applèch d’equivochs originals*, Barcelona, 1876 (citada por VENEGAS, 1982, n° 30, p. 46).

El nombre supuesto de la imprenta (“Imprenta de Llepafils”) vuelve a encontrarse en el seudónimo que aparece como autor (“Cándido Llepafils”) de otra publicación catalana (*69 llardons per té una coca*).

No conocemos quiénes (o quién, pues pueden perfectamente corresponder a una sola y misma persona) pueden escudarse tras los seudónimos aludidos en el título de “Boig de Mal Pet”, “Cigala Torta”, “Manut de Cos”, “Pipallarga”, “Un fart de Can Budo”, “Martir ab Sogra” y “Noy de Fora”.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Según Fernando Alcolea Albero (“El fenómeno de los «*Talleres y Pisos*». Una iniciativa independiente de los artistas”, texto disponible en Internet), el “Taller Baldufa” al que se alude en dos composiciones era una sociedad humorística barcelonesa (1865-1889), creada en 1865 en la calle Beato Oriol de Barcelona número 4, muy cerca del “taller Embut” y en 1870 se trasladó al primer piso de la calle de las Tapias, 6. Estaba formado por alguno de los componentes del extinguido “taller Rull” que se había clausurado en 1864. Lo formaban Eusebi Planas, Simó Gomez y Modest Urgell. Tuvo una larga vida pues duró hasta 1889. Realizaron fundamentalmente festividades para carnaval y bailes cuyas invitaciones llamaban la atención por su carácter erótico. Fue muy activo en la década de 1880 cuando realizaron numerosos bailes de máscaras (ver una tarjeta del carnaval de 1875 del “Taller Baldufa” en la página internet de Albert Domènech, Barcelona) y el catálogo de la exposición humorística celebrada en Barcelona en 1865 por el “Taller Embut” (Francesc FONTBONA (Dir.), *Repertori de catàlegs d'exposicions col·lectives d'art a Catalunya (fins el any 1938)*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2002, p. 31, n° 18): *Gran exposició de pinturas, medallas, esculturas, antiguitats, camafans, dibuix natural, coses estranyes y demás futeses correspondents a las arts bellas y novas de tot lo mont, per lo present any de cólera de 1865*, Barcelona, Taller Ambut; Departament de ciències-Academia artística. Secció de Bellas Arts, 1865, 24 p. (ver sobre el particular *La Barcelona irreverent De la Societat del Born al Niu Guerrer (1858-1910)*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona (Quaderns del Museu Frederic Marès, 16), 2012, p. 82).

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

C/

7. Lo carrer de la Mare de Deu

[ANÓNIMO] *Lo carrer de la Mare de Deu comedia o lo que sigui, ab un acte y en vers catalá del qu'ara 's parla original d'un calent Per regalo Lo bateig de'n Botifló*, Barcelona, Imprenta de Betsus [Betxus en la portada], carrer del Alba, 99 (Biblioteca putasca), 1790 [¿1870?], 29 p., Tres ilustraciones fuera del texto en un papel más grueso que el resto de la publicación, 18.5 x 12 cms.

Ejemplares:

Colección particular (encuadernación plena piel moderna)

Bibliografía:

GUEREÑA, 2011, n° 40, pp. 100-101

DOMÈNECH, 2011 (con reproducción de una ilustración)

Contenido:

Comedia en catalán en un acto y doce escenas (pp. 2-23) ambientada en el mundo de la prostitución (entre los personajes, tres son calificadas de “putas” y cuatro de “puteros”), seguida de “Lo bateig de 'n Botiflo” (pp. 24-28), “Cant per un sol, fins al Coro”

Notas:

La obra contiene al final un catálogo de 17 comedias en castellano y en catalán («Catalech de las comedias qu'anirán surtin tant en tard, las quals serán alternadas ab alguna de castellana”), una de las cuales viene anunciada “en prensa”, pero de cuya publicación efectiva no tenemos constancia:

Los cuernos de José (en prensa)

En la punta del Carajo

La faba de S. Ignaci

Lo virgo de Venus

La Magdalena

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Las purgacions del Dimoni

Cupido tapen foratstera

Un quatre

Lo cony d'or

Lo número cent

D. Fardassa

La Flauta Mágica

La Bossa de Judas

L'instrument de l'Antonet

L'os de Sta. Llusia

Lo culé y 'n Taixonera

Se trata por otra parte de la única mención conocida de esta “Biblioteca putesca”, que tal vez no tuvo continuación tras esta publicación

Los tres grabados representan una escena de penetración (el hombre sentado y la mujer al revés), una felación (el hombre sentado, la mujer desnuda de rodillas) y una masturbación masculina ante una mujer dormida.

8. Colecció de faules

Jacinto HISOP, *Colecció de faules*, Manresa, Imprenta de Antón Esparbé (Biblioteca de la Academia de Literats tranquils y decents, Segon volum), 1899, 47 p., 18 x 12 cms.

Ejemplares:

Colección particular

B.C., Barcelona, n° 83-12 C 80/31

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Bibliografía:

GUEREÑA, 2011, nº 48, pp. 105-106

Contenido:

Prólogo de Bernat Xinxòla, pp. 5-7

“L’escarbat piloter”, pp. 9-11

“Mostruari de mèrda”, pp. 12-13

“Les primeres calses”, pp. 14-17

“La gota y la baba”, p. 18

“El cés”, pp. 19-20

“El pèt y ‘l quiscarro”, pp. 21-22

“Lo guerrer”, pp. 23-26

“El golafre y la vianda”, pp. 27-28

“El gomós embescat”, p. 29

“El nas y ‘l cos”, p. 30

“El cés, les monjètes y ‘ls sigrons”, pp. 31-34

“Lo burro flautista”, pp. 35-36

“Els gossos”, p. 37

“La sopera y ‘l baci”, pp. 38-39

“El diari y sus llegidors”, p. 40

“La llagrima y ‘ls mocs”, pp. 41-42

“El rey y ‘l bufón”, pp. 43-45

“Els plats y la mèrda”, p. 46

Notas:

Presencia de diversas marcas de imprenta

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

9. *Colecció de sentencies y concells*

Anselm XIMENIS, *Colecció de sentencies y concells*, Manresa, Imprenta de Anton Esparbé (Biblioteca de la Academia de Literats tranquils y decents, Primer volum), 1899, 33 p., 18 x 11.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular (encuadernación en media tela moderna, cubiertas conservadas)

Biblioteca de la Universitat Autònoma de Barcelona, n° Res XIX/1407

Bibliografía:

GUEREÑA, 2011, n° 49, p. 106

Contenido:

Conjunto de cuartetos inspirados en el *Llibre de bons amonestaments* del mallorquín Anselm Turmeda (1355-1423) en una “versión alternativa y escatológica” (Albert Domènech)

Notas:

Conjunto escatológico como el segundo volumen de la “Academia de Literats tranquils y decents” (Jacinto HISOP, *Colecció de faules*)

El seudónimo de Anselm Ximenis es un híbrido entre Anselm Turmeda y Francesc Eiximenis

Presencia de varias marcas de imprenta

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

10. *Lo cul postis*

10.1 J. C. y C., *Lo cul postis. Entremes nou verbal del cul postis*, Barcelona, Estampa de F. Vallés, s.f. [c. 1850], 4 p., portada gravada.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A 2/50-8° y Ro. 2143

Colección particular (Lleida)

Notas:

Publicación escatológica de la que citamos varias impresiones, en general sin fecha, siendo ésta al parecer la primera. Ignoramos quién se escude tras las iniciales J. C. y C.

10.2 J. C. y C., *Lo cul postis. Entremes nou verbal del cul postis*, Barcelona, Impr. de Gómez e Inglada. Se halla de venta en cassa de Antonio Bosch, s.f. [c. 1860], 4 p.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° Rull C 66/6-8° y A 2/51-8°

10.3 J. C. y C., *Lo cul postis. Entremes nou verbal del cul postis*, Barcelona, Imprenta de los Hijos de Domenech : se halla de venta en casa de Antonio Bosch, 1869, 4 p., 18 x 13 cms., textp a 2 columnas

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° Rull C 66/7-8°

Colección particular (Lleida)

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

10.4 J. C. y C., *Lo cul postis. Entremes nou verbal del cul postis*, Barcelona, Imp. Peninsular, Se halla de venta en cas de los Sucesores de Antonio Bosch, s.f. [c. 1880], 4 p.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° Rull C 66/5-8°, Rull C 77/54-8° y A 2/53-8°

Colección particular (Lleida)

Bibliografía:

Las pp. 3-4 de esta versión de *Lo cul postis* vienen reproducidas por Empar PÉREZ-CORS (Ed.), *Versos bruts. Pomell de poesies escatòlogiques*, Pròleg, edició y notes a cura d' --, Barcelona, Edicions dels Quaderns Crema, 1989, pp. 100-103.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

D/

11. De sobremesa

De sobremesa. Colecció bilingüe de cuentos rochós reunida per un aficionat a fer paelles, Quinquagésima edició, s.l., Imprenta de Bufanubol's, s.f. [c. 1880], 110 p., 16 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular (Valencia)

Bibliografía:

SOLAZ, 2014, p. 68

Notas:

La mención de «Quinquagésima edició» es evidentemente pura fantasía, como solía pasar en la producción clandestina. No conocemos quién era ese «aficionat a fer paelles» ni hemos encontrado otra mención de esa falsa «Imprenta de Bufanubol's».

12. La dispesera catxonda

Xofre SAMALSA, *La dispesera catxonda*, Barcelona, La Novella Galan Catalana, Año I, nº 1, s.f., s.p., Folleto, Ilustraciones.

Ejemplares:

Colección particular

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

Citamos este primer número -y tal vez único- de “La Novella Galan Catalana” como ejemplo de novela corta erótica en catalán. La colección no viene citada por José BLAS VEGA en su bibliografía de la novela corta erótica («La novela corta erótica española. Noticia bibliográfica», *El Bosque*, Zaragoza, nº 10-11, Enero-Agosto 1995, pp. 35-45).

Sobre el seudónimo «Samalsa» y su significado erótico, ver las observaciones en la ficha relativa a *Don Carlos*.

13. Don Carlos

[W. KNYPHS (a) Samalsa] *Don Carlos. Quadro-històric-contemporani-ficable en un acte y en vers catalá del qu'are generalment se parla. Original de W. KNYPHS. (a) Samalsa*, Cardo-na [Barcelona], Impremta de Llependo, 1883, 29 p., 22 cms. [*in-fine*. Barcelona, 1-II-1883].

Ejemplares:

B.C., Barcelona, nº A 482/2

Catálogos:

Llibrería Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo nº 50*, Junio de 1989, nº 226 (ejemplar encuadernado con *Badalls poètics. Desperta ferro. Poesia bèlica per un que'ls té ben posats*)

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, nº 33, p. 47: “Imprès a Barcelona, és probablement del mateix autor que lo *Don Pere*”

VILA, 1989, p. 26

INFANTES, 1997, p. 78 (atribución de la obra a José SALA MAS)

CEREZO, 1999, nº 215, pp. 185-186; reproducción de la portada, p. 708 (ejemplar de la B.C.)

CEREZO, 2001, nº 215, pp. 139-140

CEREZO, 2007, nº 18, p. 147

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

GUEREÑA, 2011, nº 70, pp. 131-132

Contenido:

Comedia catalana en un acto y nueve escenas entre Carlos VII, Margarita, un ministro, un favorito y un noble.

Dedicatoria de la obra “A mas benvolgudas queridas y ex-queridas”.

Notas:

No sabemos si esta supuesta “Imprenta de Lleparando” (un derivado de “llepar”, o sea «lamer») tiene alguna relación con la “Imprenta de Lleparfils” citada en *Biblioteca lleminera. Llegendas galicas. Colecció de poesias verdes*

El seudónimo “Samalsa” quiere decir en catalán “Se me levanta” y podría ser una alusión a José Sala Mas, como lo sugiere Víctor Infantes. El pie de imprenta “Cardo-na” es una sátira de la palabra catalana “cardar”, utilizada popularmente como “follar”.

14. Don Jaume el Conquistador / Don Jaume lo Conquistador / En Jaume El conqueridor¹⁷

14.1 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume lo Conquistador. Drama historich en un acte y en vers, escrit en catalá de 'l que are's parla, estrenat ab extraordinari exsist en un teatro de arcoba de un club de una casa qu'ja no exsistex del carrer de'ls Escudillers*, s.l. [¿Barcelona?], Imprés per un de aquells que'ls té ben posats, s.f. [c. 1870], 36 p., un grabado en portada, 20 x 13 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, nº A 482/13 (anotación manuscrita: “Me lo regaló en 1888 Anita Vilá que lo sabía de memoria”)

¹⁷ Sólo incluimos versiones catalanas de la obra -sea cual sea el título y difíciles de fechar e incluso de diferenciar a no ser a veces por la paginación- que hemos podido consultar directamente, corrigiendo y completando notablemente las fichas correspondientes del *Infierno español* (GUEREÑA, 2011, nº 71, pp. 132-136), en donde se pueden encontrar además algunas versiones -ilustradas- en castellano.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Bibliografia:

PALAU, t. XXI, 1969, n° 317.729, p. 430: Barcelona, “hacia 1872, 1856, 1863 o 1865” [sic]

VENEGAS, 1982, n° 46, pp. 54-55: “Aquesta tan espontània com axerida obra priàpica, atribuïda a en Fred. Soler (Serafi Pitarra), fou representada entre lo 186... e 1870 vàries vegades reservadament per jóvens aficionats [...]. Hi hà indicis de que no fou donada a la estampa abans del 1870, havent obtingut posteriorment tres o quatre reimpressions més o menys incorrectes [...]”

Pep VILA, introducció a su ed. de Marcelo FRADERA, *Inspiracions del jove Curro. Poemes eròtics del segle XIX*, Barcelona, Edicions de La Magrana (La Marrana, 37), 1997, p. 8: atribuïdo a Serafi PITARRA, “se n’han fet 14 edicions amb el text proçaç i quatre més amb el lèxic depurat”

VILA, 1990, p. 143

Joan J. VINYOLES I VIDAL, prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millá, 1992, p. XIII, n° A

INFANTES, 1997, p. 82

CEREZO, 1999, n° 417-3, pp. 342-343

CEREZO, 2001, n° 417-3, p. 211

GUEREÑA, 2011, n° 71-1, pp. 132-133

Notas:

Parodia del drama (*D. Jaime el Conquistador. Drama histórico en 3 actos*, Barcelona, Imprenta de Luis Tasso, 1861, 60 p.) del escritor, periodista y político Antonio Altadill [1828-1860] por Federico Soler [1839-1895], más conocido por su seudónimo de Serafi Pitarra, representante del teatro popular catalán -ver Carme MORELL I MONTADI, *El teatre de Serafi Pitarra: entre el mite i la realitat (1860-1875)*, Barcelona, Curial Edicions Catalanes-Publicacions de l’Abadia de Montserrat (Textos i Estudis de Cultura catalana, 39), 1995, 347 p.-, sobre Jaume I, Rey de Aragón [1208-1276] en un acto y doce escenas.

Se encuentra una bibliografía de las ediciones de la obra en la reedición moderna de la obra por la Llibrería Millá (ver más arriba la referencia a Joan J. VINYOLES I VIDAL, 1992, pp. XIII-XV).

La viñeta en portada (de P. Puiggarí, según Bulbena) representa la escena culminante del drama.

Al final de esta versión de la obra, que consideramos como la primera, se encuentra la indicación “Are comreu ‘Don Pere’”.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

14.2 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *D. Jaume el Conquistador. Drama históric en un acte, escrit en vers y en catalá del que ara 's parla*, s.l. [Barcelona], s.f. [c. 1875], 32 p., 19 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° Rull C 76/16-8° (Colección teatral Jaime Rull i Jové)

Bibliografía:

Joan J. VINYOLÉS I VIDAL, prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millá, 1992, p. XIII, n° C

CEREZO, 2001, n° 417-3-1, p. 211

Ricard MAS PEINADO, Eulàlia COSTA VENTURA, *El sexe i la Rauxa. Els artistes catalans i la sexualitat 1860-2005*, Sabadell, Fundació Caixa Sabadell, 2005, p. 83 (reproducción de la portada)

Notas:

Esta edición tiene la particularidad de incluir la relación de los personajes en la cubierta (“Personas”)

14.3 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume el Conquistador. Drama sifilitic amb un acte, escrit Per un, que desenfeinát sols vá cercánt un forát, y sense jens de rubor te encularia, lector*, s.l. [¿Barcelona?], Imprenta mágica, s.f. [c. 1880], 40 p., 20 x 14.5 cms. [en la cubierta: *Efectes de la Conquista de Mallorca. Drama amb un acte y en vers per Y. y Z.*, Islas Chinchas]

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A 482/20

Referencias:

Título citado en el catálogo de libros “En venta” que figura al final de *La Gran Vía. Revista madrileña Cómico-Lírica-Coñística-Mariconera en un acto y varios cuadros... vivos. Leche original de P y P y W. Música de los autores de La Parodia*, Madrid, s.ed., 2000 [c. 1890], 62 p. + catálogo “En venta” (2 p. s.p.): “D. Jaime el Conquistador, un cuaderno de 40 páginas en 8° con un grabado al boj (Drama catalán.)”. Suponemos -sin estar seguros del todo- que se trata de esta impresión.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Bibliografía:

GUEREÑA, nº 71-3, p. 134

Notas:

Esta edición tiene la particularidad de tener una cubierta diferente con un título más “decente” para así poder despistar sobre el contenido real de la publicación.

No conocemos otra utilización de dicha “Imprenta mágica” que aparece en el falso pie de imprenta.

14.4 [Serafí PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaime 'l Conquistador*, Barcelona, Impr. Salisburg, 1880, 48 p., 17 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, nº Rull C 13/6-12º

14.5 [Serafí PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume el conquistador*, s.l., s.f. [c. 1885], 40 p., dos ilustraciones libres en las contracubiertas.

Ejemplares:

Colección particular (Barcelona)

Bibliografía:

CEREZO, 2001, nº 417-3-3, p. 211

Notas:

Se trata de la única versión catalana ilustrada del *Don Jaume el conquistador* que conocemos. Las dos láminas, curiosamente emplazadas en las contracubiertas del ejemplar, representan dos escenas de penetración, el hombre vestido y la mujer desnuda.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

14.6 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume el conquistador Drama històric en un acte y en vers*, s.l., s.f. [c. 1920], 46 p., 16 x 12.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular

Catálogos:

Llibreria Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo nº 50*, Junio de 1989, nº 120 (edición fechada c. 1920)

Bibliografía:

Joan J. VINYOLES I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, p. XIV, nº H

CEREZO, 2001, nº 417-3-2, p. 211

14.7 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume el conquistador Drama històric en un acte y en vers, escrit en català del que aré's parla estrenat ab extraordinari éxit en un centro d'arcoba d'un club de una casa que ja no existeix del carrer dels Escudillers*, Barcelona, Estampa de Corneli Pixatrau y Fotli (Arxiu Dramàtic Català), s.f. [c. 1920], 39 p., 16 x 11.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular

Bibliografía:

Joan J. VINYOLES I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, p. XIII, nº F

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

14.8 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *En Jaume El conqueridor*, Pitsburg [¿Barcelona?], 1925, 39 p., 15.5 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular

Catálogos:

Llibreria Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo n° 50*, Junio de 1989, n° 130

Bibliografía:

Joan J. VINYOLES I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, p. XIII, n° D

CEREZO, 2001, n° 417-3-7, p. 211

GUEREÑA, 2011, n° 71-4, p. 134

14.9 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume el conquistador. Drama historic en un acte i en vers*, Catamarca, Edicions Libere, s.f. [c. 1925], 53 p., 17.5 x 12.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular

Bibliografía:

PALAU, t. XXI, 1969, n° 417.730, p. 430

Joan J. VINYOLES I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, pp. XIII-XIV, n° E

CEREZO, 2001, n° 417-3-8, p. 211

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

“Pórtic” en verso sin firmar, pp. 3-8

14.10 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] Joan MISTERIO, *Don Jaume lo conqueridor*, Barcelona, Biblioteca “Papitu”, s.f. [c. 1925], 32 p., 19 x 12 cms.

Ejemplares:

Colección particular

B.C., Barcelona, n° A 482/17

Bibliografía:

Joan J. VINYOLÉS I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, p. XV, n° P

CEREZO, 2001, n° 417-3-6, p. 211

Notas:

“Introducció” en versos, pp. 3-4.

El semanario *Papitu* publicó la obra a partir del 10 de mayo de 1915, “si bé eufemitzant-ne totes les expressions més crues” (VENEGAS, 1982, p. 55). La «Biblioteca Papitu», emanación de la revista, publicó en los años veinte varias obras eróticas que no citamos aquí como los *Cuplets del Papitu* o *El apotecari brut*.

14.11 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume el conqueridor. Drama en un acte i en vers*, s.l. [Barcelona], Imp. Portaferriassa, 15, s.f., 47 p., cubierta ilustrada, 18 x 12.5 cms.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Ejemplares:

Colección particular (con correcciones a lapiz restableciendo los términos depurados)

Bibliografía:

Joan J. VINYOLÉS I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, p. XV, n° Q

CEREZO, 2001, n° 417-3-5 (fecha la edición por error en 1900)

Notas:

Incluye “Quatre paraules” de introducción, pp. 3-4

14.12 [Serafi PITARRA, seudónimo de Frederic SOLER] *Don Jaume «El conquistador» Drama històric; en un acte i en vers*, s.l., s.ed., s.f., 42 p., 16 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular

15. Don Pera d'Aragó / D. Pere d'Aragó

15.1 [Silvestre PERASA, seudónimo de Conrad ROURE] *Don Pera d'Aragó o sia l'enjendrament de D. Jaume el Conquistador. Drama en un acte y en vers, original de D. Silvestre Perasa*, s.l. [Barcelona], s.f. [c. 1875], 32 p., 21 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A 482-8

Colección particular (Barcelona)

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Bibliografía:

PALAU, t. XXI, 1969, n° 317.731, p. 430: “hacia 1865”

VENEGAS, 1982, n° 51, p. 56: “Imprès vers l'any 1875, a Barcelona, és atribuït a Fr. Soler (Serafi Pitarra)”

Joan J. VINYOLES I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, pp. XV-XVI, n° R

INFANTES, 1997, p. 82

CEREZO, 1999, n° 417, p. 344

CEREZO, 2001, n° 417.4, p. 211

GUEREÑA, 2011, n° 73-1, p. 140

Contenido:

Un acto y diecinueve escenas ambientadas en espacios prostitucionales (franceses en este caso). La reina María de Montpellier visita El Temple de Cupido, un prostíbulo de la ciudad francesa de Montpellier, cubierta con un velo. Allí pregunta al propietario cuáles son los clientes más habituales del establecimiento, enterándose de que un hombre tapado con una capa es uno de ellos...

Notas:

Una nota en la cubierta anuncia “Hara compreu el D. Carlos que ‘s publicará á la major brevetat original de Samalsa”.

Silvestre Perasa es el seudónimo supuesto de Conrad Roure [1841-1928].

15.2 [Silvestre PERASA, seudónimo de Conrad ROURE] *Don Pera d'Aragó o sia l'enjendrament de D. Jaume el Conquistador*, s.l., s.f., 40 p., 18 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A 482-9

Bibliografía:

CEREZO, 2001, n° 417.4, p. 211

GUEREÑA, 2011, n° 73-2, pp. 140-141

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

15.3 [Silvestre PERASA, seudónimo de Conrad ROURE] *D. Pere d'Aragó o signe L'engendrament de D. Jaume el conquistador. Drama en un acte i en vers, original de D. Silvestre Perasa*, s.l., s.ed., s.f., 40 p., 17.5 x 11.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular

Bibliografía:

Joan J. VINYOLES I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, pp. XVI, n° T

15.4 [Silvestre PERASA, seudónimo de Conrad ROURE] *Don Pere d'Aragó o l'engendrament de Don Jaume. Drama en un acte*, Original de D. S. P., s.l. [Barcelona], Biblioteca Papitu, s.f., 80 p., 16.5 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular

B.C., Barcelona, n° A 432/9

Bibliografía:

PALAU, t. XXI, 1969, n° 317.732, p. 430: "Es una reimpresión en la que se sustituyen las palabras obscenas por otras subrayadas"

Joan J. VINYOLES I VIDAL, Prólogo a su edición de *Don Jaume el Conqueridor*, Barcelona, Millà, 1992, pp. XVI, n° V

INFANTES, 1997, p. 82

CEREZO, 2001, n° 417-4-2, p. 212

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Nota:

Edición con el léxico depurado

“A mena de pròleg”, pp. 3-5

16. D. Pere «El Crüel»

L. MOLINA y E. CALLICÓ, *D. Pere «El Crüel». Tragedia quasi-be històrica en un acte y més QUADROS que a cà la Petit, escrita en vers ordinari y en catalá del que's parla a Barcelona y pobles agregats*, s.l., s.ed., s.f. [c. 1923], 40 p., 21 x 13.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular

B.C., Barcelona, n° A 482/23 y Rull C 76/27-8°

Catálogos:

Llibreria Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo n° 50*, Junio de 1989, n° 340

Bibliografía:

INFANTES, 1997, p. 79

CEREZO, 2001, n° 275, p. 163

Contenido:

Un acto y dieciocho escenas entre siete personajes. La acción tiene lugar en un castillo de Salamanca.

Notas:

No conocemos otra utilización de los seudónimos utilizados, L. Molina y E. Callicó

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

17. La dona

[José de ESPRONCEDA] *La dona. Soltera, Casada, Viuda, Monja i Puta. La Creació, La Desesperació. Definició del Amor*, Traducció catalana per un de F. D. C., ab un prefaci bibliogràfic del Dr. Sam Alsa Metje de meleties pèniques, Cochinchina [¿Barcelona?], Imprempta Espermática (Obres poetiques de l'Espronceda), 1907, 72 p., 16 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular (Barcelona)

Biblioteca de la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona), n° PQ6521.A3 C38 1907z

Bibliografía:

PALAU, t. V, 1951, n° 83.114., p. 155

VENEGAS, 1982, n° 36, pp. 48-49: “Imprès a Barcelona (a Cochinchina en la coberta), bona traça demostra lo traductor de *La Mujer* d'Espronceda. Los dos sonets finals són de Quevedo”

CEREZO, 2001, n° 138-2, p. 103

CEREZO, 2007, n° 13, p. 146

GUEREÑA, 2011, n° 137-5, pp. 234-235

Contenido:

Dr. SAM ALSA, Metje de malalties peniques, “Prefaci” [Juliol, 1907], pp. 3-5

“La Dona. Invocació á les Muses”, pp. 7-8

“Cant I. La Soltera”, pp. 9-14

“Cant II. La Casada”, pp. 15-22

“Cant III. La Viuda”, pp. 23-31

“Cant IV. La Monja”, pp. 33-38

“Cant V. La Dona pública”, pp. 39-49

“La Creació”, pp. 51-65

“La Desesperació”, pp. 67-70

“Definició d'amor”, p. 71

“Sonet”, p. 72

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

Versión catalana del célebre poema erótico atribuido a José de Espronceda [1808-1842]. Ver “El Espronceda pornográfico y apócrifo”, en Diego MARTÍNEZ TORRÓN (Ed.), *José de Espronceda, Obras completas*, Madrid, Cátedra (Biblioteca Aurea), 2006, pp. 541-593 (textos) y 1406-1409 (notas) [“La mujer”, pp. 548-575].

Pie de imprenta totalmente de fantasía (“Cochinchina, Imprempta Espermática”) que no hemos vuelto a encontrar en otras publicaciones clandestinas.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

E/

18. *L'Emblanquinador ó siga la mort d'un virgo*

[Q.] *L'Emblanquinador ó siga la mort d'un virgo. Drama en un acte y en vers, lo qual se pot representar en los principals teatres d'Europa, per Q.*, s.l., s.imp., s.f., 4 p. s.p.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A 482/18

Contenido:

«L'escena representa un mentjador que no menja». Cuatro personajes (Mamaxonas, el emblaquinador; Vicenta, modista; Una dona, «sa mare»; «Un virgo», «que no parla») aunque en realidad sólo intervienen Vicenta (con un largo monólogo al comienzo) y Mamaxonas.

Al final, «Lector ja sabe la lliçó: fes com jo quan mi topo, quan vuiguis amagá 'l dropo posat á emblaquinadó»

Notas:

Un grabado en la página que sirve de cubierta

No sabemos a quién puede corresponder la inicial «Q»

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

F/

19. *La Flor rondallística oriental*

La Flor rondallística oriental. Recomptes per primera vegada en català, traslladats del original aràbic, Erotopolis [Barcelona], Imp. del XX^{en} segle («Biblioteca Erótica»), s.f. [c. 1913], 80 p., 15 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular (Barcelona)

B.C., Barcelona, n° Bul 62

Catálogos:

Librería Cintas, Madrid, *Catálogo n° 63*, Marzo 2001, n° 1

Bibliografía:

PALAU, t. V, 1951, n° 92.301: “Edición de 100 ejemplares, más 12 en papel Japón, publicada en Barcelona por D. Antonio Bulbena y Tosell. En papel corriente 15 pts., 1925”

VENEGAS, 1982, n° XXIV, p. 26 y n° 44, pp. 53-54: “Aplech d’onze recomptes estrets de *Les mille nuits e[t] une nuit*, traducció literal del Dr. Mardrus, per A. B. T. [...]”

CEREZO, 2001, n° 56-10, p. 73

GUEREÑA, 2011, n° 94, pp. 176-177

Notas:

Publicación del bibliófilo catalán Antoni Bulbena i Tosell dentro de la “Biblioteca Erotica” de la “Imprenta del XXen segle”, supuestamente establecida en “Erotopolis”, o sea Barcelona. En cubierta, viene el título *La flor lasciva oriental*

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

G/

20. Gotas de llet

Gotas de llet, Escalibafavas, Imprempta de Cornéli Llepagrenyas (Collecció collonuda, Cuadern [Quadern en cubierta] número 1), 1895, s.p. [14 p.], 16 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular

Bibliografía:

GUEREÑA, 2007, p. 119

GUEREÑA, 2011, n° 98, pp. 181-182

Contenido:

K. K. DOLSA, «Imitació»; Q. K. VIVA, «Cuatre pets»; K. BRÓ, «Cuento»; Q. K. y K. K., «Veritable relacio de un sacrist á mol bagó»; Q. L., «Historich»; K. K. per tú, «Somni»; K. K. SECA, «Un cop de fava. Llegenda molt collonuda, de 'l temps de la Grataconys; Que tothom trempava/ y se la pelaba/ y la gent cardaba/ y pel cul se daba».

Notas:

No conocemos otro número de esta “Collecció collonuda” publicada en catalán por una supuesta “Imprempta de Cornéli Llepagrenyas”.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

I/

21. *Insidias danaum*

Insidias danaum o bé sian ses porcades de aquets gregos. Segone edisió eumentade, ilustrade y corregide per los autors mes classics, utriusquae sexus, y directamente treduide del arabe per una sociedad de sabios orientatistas. Dedicada a la Reina Margalida, esposa de lo molt sabí y poderós señó Rey Carlos VII, Tetuan [Palma], Imprenta Religiosa, 1870, 14 p.

Ejemplares:

Biblioteca Llabres, Palma de Mallorca, n° C 8/5358

Bibliografía:

Ramón ROSSELLO VAQUER, Jaume BOVER PUJOL, *El sexe a Mallorca. Notes històriques*, Palma de Mallorca, Miquel Font Editor, 1992, p. 346 (reproducción de la portada)

Notas:

De nuevo, aparece una alusión a los carlistas (ver *Don Carlos*).

Insidias danaum” significa en latín “Las trampas de los Griegos”.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

L/

Llegendas Galicas, ver *Biblioteca Lleinera*

22. Lo llibre novell

Lo llibre novell, poesías catalanas, 32 p., 8º

Ejemplares:

Título no localizado

Referencias:

Título citado en el catálogo de libros “En venta” que figura al final de *La Gran Vía. Revista madrileña Cómico-Lírica-Coñística-Mariconera en un acto y varios cuadros... vivos. Leche original de P y P y W. Música de los autores de La Parodia*, Madrid, s.ed., 2000 [c. 1890], 62 p. + catálogo “En venta” (2 p. s.p.): “**Lo llibre novell**, poesías catalanas, un folleto de 32 páginas en 8º”.

Bibliografía:

GUEREÑA, 2011, nº 119, p. 213

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

M/

23. Na Manuela s'alcabota

Trajedia nova titulada Na Manuela s'alcabota, o sia, usos y costums d'es carrer d'en Camaró; Escrita Per una musa inspirada pe'l gálic ó mal frances que aplegá amb una boixáda y li romangue manjada que cási no 'y quedá res, Tol lo mon, Establiment Tipográfich de Priapio. Cèl de Venus, s.f. [c. 1900], 56 p., 14.5 x 10 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A 482-29

Colección particular (Girona)

Bibliografía:

CEREZO, 1999, n° 93-3, p. 78

CEREZO, 2001, n° 92-3, p. 89

CEREZO, 2007, n° 10, p. 146

GUEREÑA, 2007, p. 118

GUEREÑA, 2011, n° 204, p. 326

GUEREÑA, 2013, p. 327

Contenido:

Once escenas seguidas por el poema “Cant A nes carrér d'en Camaró” (pp. 53-56).

Notas:

El ejemplar conservado en la B.C. tiene una cubierta religiosa asociada a Antonio María Claret [1807-1870], quien fue a menudo el blanco de alusiones satíricas y burlescas (ver GUEREÑA, 2013, pp. 326-327): *Camí dret y segur per arribar al cel. Escrit per Mossen Claret*, Roma, Imprenta de Via Crucis l'any sant. En cambio, el falso pie de imprenta que aparece en la portada incide claramente con la temática erótica: “Establiment Tipográfich de Priapio. Cèl de Venus”.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Podemos encontrar en la mención del autor presente en el título («Una musa inspirada pe'l gálic ó mal francés») el reflejo de la preocupación social por las entonces llamadas “enfermedades venéreas” o «mal francés».

24. *La mort de Fray Pascual*

Una musa levantina, *La mort de Fray Pascual*, València, s. imp., 1915, 17 p., 15 x 9.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular (Valencia)

Bibliografía:

SOLAZ, 2004, pp. 130-131 (con reproducción de la cubierta)

GUEREÑA, 2011, nº 136, pp. 228-229

SOLAZ, 2014, pp. 76-78

Contenido:

Obra teatral en un acto y diez escenas entre cinco personajes (Sor Tomasa, Sor Filomena, La novisa Leonor, Fray Pascual y El Prior). «Trata de las prácticas sexuales socarronas y desvergonzadas, ocurridas cómo no, en un convento. Eran sus personajes dos monjas [Sor Filomena y Sor Leonor], una novicia, el prior del convento y el mismísimo Fray Pascual. Como acto único, la escena representa una estancia del Convento X, como mobiliario una mesa con una caja de condones y dos o tres sillas» (Rafael SOLAZ)

Notas:

Presencia de un ornamento de imprenta en cubierta.

«No tenemos noticias de que esta obra se representara en teatro alguno. Si tuvo lugar alguna vez sería en círculos de amigos y ambientes muy reducidos» (Rafael SOLAZ, 2004, p. 130, n. 9).

Tampoco sabemos quién se escude bajo el seudónimo de «Una musa levantina».

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

25. La Musa lleminera

La Musa lleminera, ó Apetits lascius per instinct de naturalesa, en armoniosos versos en dialecta catalá, Entrega 1ª, Paris, s. imp., 1837, 59-V-25 [*Abecerolas del amor o la musa lleminera*] p., 2 grabados libres fuera de texto, 11 x 7.5 cms.

Ejemplares:

Colección particular (Barcelona)

Bibliografía:

Albert ROSSICH, «Sobre unes poesies de 1837 (amb una addenda)», en *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Publicacions Universitat de Barcelona (Homenatges, 19), 2003, pp. 895-903

GUEREÑA, 2005, p. 40

GUEREÑA, 2011, n° 139, pp. 235-237

Contenido:

“Al adagi vulgarment dit *Un bon nap ni arrancat*. Soneto”, pp. 5-6 ;

“Soneto. *Malediccions à la pixa de un lechuguino, que en lloch de cardà à la seva enamorada, cardabav á dos y arreu cualsevol altre*”, pp. 7-8;

“*A un virgo del any 1835*. Soneto”, pp. 9-10;

“*A un pare que casà una filla sens hablar apenas estat promesa*. Soneto”, pp. 11-12;

“Soneto. *Als días de la muller de un vell, que encara li reyan las orellas, prenent per peu lo ditxo que acostumaba a dirli*”, pp. 13-14;

“Décimas *Felicitant los días, à una minyona anomenada, Tereseta Carnicera, un poch trancada de l'ald*”, pp. 15-19;

“*Bons días à una minyona molt alta enomenada Teresa*”, p. 20;

“*Crítica à dos promesos alterats de polsos. Avis que fou donat als vehins de la Plassa dels Arrieros*”, p. 21;

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

“Pera que los vebins se convensian de la rabó que asisteix à sant Antoni se insertan las expresions que sobre lo mateix asunto proferiren dos mossos arrieros, enomenats Morro-tort y Picart”, pp. 22-23;

“Primicias de un Escolà. Décima”, p. 24;

“Las llemineras. Décima”, p. 25;

“Las monas de Pascua. Décima”, p. 26;

“La fira de san Domingo. Décima”, p. 27;

“Décima [...]”, pp. 28-29;

“Cuento. Qui no fuma no trempa. ¡Bona butllofa!”, pp. 30-37;

“Pregunta curiosa. Décima”, p. 38;

“Lo carrer Nou de la Ramble y sus cercanías: sabis documents de un amic à altre. Décimas”, pp. 39-47;

“La Pepa Cansó llepisosa”, pp. 48-55;

“Letrilla”, pp. 56-59;

“Abecerolas del amor o la musa lleminera” (título);

“Al puñetero lector”, pp. I-V;

“Abecerolas del amor o la musa lleminera”, pp. 1-25

Notas:

Se trataría del primer impreso erótico publicado en catalán (de pequeño formato, como indicado más arriba), máxime ilustrado. No sabemos si se publicó la anunciada entrega segunda de la obra, aunque es verosímil que no fuera el caso.

El título de “La Musa Lleminera” puede asociarse a la “Biblioteca lleminera” que también reseñamos en estos apuntes.

Se puede dudar del lugar supuesto de la publicación, o sea París, y atribuir la impresión a una imprenta barcelonesa. En cambio, la fecha indicada (1837), aunque temprana dentro de la erótica hispánica, parece exacta.

Las dos ilustraciones, de trazo algo ingenuo, representan «un pagès jove que duu un cavall a cobrir una somera» y «una dama manipulant els genitals d’un escolanet que fa anar una roda de campanes de l’esglesia» (Albert Rossich, 2003, p. 897).

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

26. Muxama y Perigallo

[Llagosti GALERA] *Muxama y Perigallo. Comedia catalana en un acte y en vers, original de D. Llagostí Galera*, Valensia, Estampa del Rat-Penat, 1899, 18 p., 22 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° Rull C 40/65-8° y A 482/24

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, n° 49, p. 56: “Probablement fôu impresa a Barcelona”

CEREZO, 2001, n° 233, p. 144

CEREZO, 2007, n° 20, p. 147

Notas:

«Lo Rat-Penat» -en cuya «estampa» se indica haberse publicado el folleto (pero se trata de la única mención de este tipo encontrada)- es una asociación cultura valenciana fundada en 1878 a iniciativa de Constantí Llobart [1848-1893] para difundir la enseñanza de la lengua y cultura valencianas. Cabe apuntar que Constatí Llobart es el editor de las *Obres festives compostes [...] per el pare Francesch Mulet*, Valencia, Libreria de En Francesch Aguilar, 1876, 254 p.

No conocemos otra utilización del seudónimo utilizado de «Llagosti Galera».

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

N/

27. *El noble arte del billar*

[Eusebi PLANAS] *El noble arte del billar*, Álbum de 22 grabados con pie bilingüe catalán/castellano, s.f.

Ejemplares:

Colección particular

Catálogos:

Soler y Llach, Barcelona, *Catálogo de la subasta del 1º de Junio de 2000*, nº 1.393: “Conjunto de 7 ilustraciones eróticas con expresiones populares al pie en catalán y castellano (1930). Reproducción de dibujos decimonónicos de E. Planas”

Bibliografía:

Albert DOMÈNECH, «Els gravats prohibits d'Eusebi Planas», *El Temps*, Valencia, nº 821, 7-13 març 2000, pp. 60-63

CEREZO, 2001, s.n., p. 264 (cita la referencia del catálogo de la subasta de Soler y Llach)

GALDERICH [Albert DOMENECH], «Eusebi Planas i l'inici de la pornografia a Espanya», *Psicolabis Librorum Maioris* [recurso Internet], 2 de Setiembre de 2008 (con reproducciones)

DOMÈNECH, 2011 (con varias reproducciones)

GUEREÑA, 2011, nº 140, pp. 237-238 (con la reproducción de una ilustración)

GUEREÑA, 2013, pp. 382-391

Contenido:

Álbum de 22 grabados mostrando todo tipo de escenas sexuales siempre en relación con el juego del billar, lo que ponen de realce los pies de ilustración bilingües catalán/castellano (lo que explica su presencia en esta bibliografía catalana) que se inspiran directamente de expresiones propias del juego de billar.

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

Existe una segunda edición del álbum, con los pies de ilustración sólo en castellano, «obra de algún discípulo directo [de Planas] o bien de un plagiador externo al taller» (DOMÈNECH, 2011). También existen postales reproduciendo los grabados de Planas, distribuidas por Antonio Astiazarain (ver la publicidad al final de *Don Jaime el conquistador Drama histórico en un acto y en verso*, Traducción un poco libre del catalán, Sevilla, Publicaciones La Giralda (Colección Aretino), s.f., 124 p. [GUEREÑA, 2011, nº 71-5, pp. 135-136]: “Postales pornográficas/ Juego del billar/ Colección de 20 postales/ 5 pesetas”). Se conservan los dibujos preparatorios de Eusebi Planas [1833-1897] a estos grabados.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

P/

28. *L'pas de las Termopilas*

[Josep Maria CODOLOSA] *L'pas de las Termopilas. Lleterada poètica en un acte y vers català. La escena passa en Grecia en lo any 478 antes de J.C.*, s.l. [Barcelona], s.f. [c. 1880], 32 p.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° A 482/21

Colección particular (Barcelona)

Catálogos:

Llibrería Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo n° 50*, Junio de 1989, n° 367

Bibliografía:

PALAU, t. III, 1950, n° 56.127, p. 533: «Literatura escabrosa»

VENEGAS, 1982, n° 50, p. 56: “Impresa a Barcelona vers lo 1880”

VILA, 1989, p. 26

VILA, 1990, p. 144

INFANTES, 1997, p. 76

CEREZO, 2001, n° 96, pp. 90-91

GUEREÑA, 2011, n° 160, p. 264

Contenido:

Un acto y 22 escenas entre cinco personajes principales (Leónidas, rey de Esparta; Filor, un soldado del ejército espartano; Ton, de 50 años, padre de Corina, de 19 años; Effialtes, pastor griego) más tres secundarios (el mensajero persa, un bardo y una vestal). La escena se sitúa en Grecia en 478 a. C.

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

Las Termópilas son un desfiladero en Grecia (en Tesalia), donde Leónidas, con un ejército formado por soldados espartanos y griegos, procuró sin éxito cerrar el paso a las tropas del persa Jerjes en la segunda guerra médica (480 a. C.), muriendo entonces heroicamente tras lograr contener durante dos días la ofensiva del ejército de Jerjes.

Se encuentra una semblanza de Josep Maria Codolosa -autor supuesto de la obra- en Antonio PALAU Y DULCET, *Memorias de un librero catalán 1867-1935*, Barcelona, Librería Catàlonia, 1935, pp. 39-41.

Sobre el término «lleterada», remitimos a lo expuesto anteriormente en relación con *Lo baró de Pixxa Grossa. Lleterada poética en 1 acte escrita en vers*.

Pascualo y Visanteta, ver *El virgo de Visanteta*

29. El pet exaltat

29.1 [PETRENA] *El pet exaltat y tornat a son primer ser. Oració que en la Cathedra de la pestilencia digué ó cantá un contemplatiu experimentat; corregida en la darrera impressió; y lo dedicat a la pública salut, alegría y tranquilitat lo llicenciat Petrena*, Barcelona, Estampa de Ignasi Estivill, 1823, 14 p.

Ejemplares:

Biblioteca Municipal de Montpellier, n° V 4363

Colección particular (Lleida)

Bibliografía:

PALAU, vol. XIII, 1961, p. 178

Empar PÉREZ-CORS (Ed.), *Versos bruts. Pomell de poesies escatològiques*, Pròleg, edició y notes a cura d' --, Barcelona, Edicions dels Quaderns Crema, 1989, pp. 51-59.

Contenido:

Se trata de un ejemplo más de la amplia producción escatológica catalana que se añade a otras muchas publicaciones similares conocidas tales como los *Perfumes de Barcelona* o las *Virtuts del cagar*.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Notas:

La Imprenta de Ignacio (o Ignasi) Estivill indicada en el pie de imprenta («Estampa de Ignasi Estivill»), regentada desde fines del siglo XVIII por el padre y luego, ya a principios del XIX por el hijo, fue activa en Barcelona en la primera mitad del siglo XIX (ver Montserrat COMAS I GÜELL, *La impremta catalana i els seus protagonistes a l'inici de la societat liberal (1800-1833)*, Valencia, Universitat de València, 2012).

No sabemos quién era el «Llicenciat Petrena», el supuesto autor del folleto del cual existe una reimpresión facsímil sin datos de publicación y con el añadido de dos páginas de dibujos (posteriores a la fecha indicada) al final.

Podemos referirnos por otra parte a una adaptación castellana publicada el mismo año que la versión original, o sea al final del trienio liberal, por la misma imprenta barcelonesa de Estivill: *Discurso del pedo pronunciado sobre la cátedra de la pestilencia con olor de santidad y mucha percepción de los olientes por el licenciado Don Cagamundo Sardineta de Tires*, Barcelona, I. Estivill, 1823, 12 p. (ver María del Carmen AZAUSTRE SERRANO, *Canciones y romances populares impresos en Barcelona en el siglo XIX*, Madrid, C.S.I.C. (Cuadernos Bibliográficos, XLV), 1982, n° 31, p. 148).

29.2 [PETRENA] *El pet exaltat y tornat á son primer ser. Oració que en la cathedra de la pestilenciam digué ó cantá un contemplatiu experimentat; corregida en la darrera impressió, y lo dedica á la pública salut, alegria y tranquilitat, lo llicenciat Petrena*, Manresa, Imprenta de Roca, 1875, 4 p. (portada con grabado), 4°.

Ejemplares:

CPCPTC (Centro de Promoción de la Cultura Popular y Tradicional Catalana), Barcelona, Fons Joan Amades, n° 2.995

Colección particular (Lleida)

Bibliografía:

Ramon FONTDEVILA I SUBIRANA, Ed.] *Imatgeria popular. Els tresors de Joan Amades. La col.lecció d'imatge impresa de l'Arxiu Joan Amades*, Barcelona, Ara Llibres-Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, 2009, p. 283 (portada del folleto reproducida p. 284)

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

R/

30. Ratlles verdes (Més d'allò)

Ratlles verdes (Més d'allò). *Aplech d'equivochs*, vol. II, Barcelona, Biblioteca Llaminera, 1880, 32 p.

Ejemplares:

Título no localizado

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, n° 54, pp. 57-58: "Comté passat d'un centenar d'equivochs, havent n'hi alguns de certa extensió, tots firmats ab pseudònim

CEREZO, 2001, n° 746, p. 271

Notas:

Ver el primer volumen de la "Biblioteca Llaminera" bajo el título de *Alló de Anton dels ases, Bom Gestús, Joan de l'esca, Magret, Miraneyas, Xiringuilla y Altres. Aplech d'equivochs originals*

31. Realitats

UMEROLÉNUMA [¿Manuel ROMEU?], *Realitats per --*, s.l., s.ed., 1887, 19 p.

Ejemplares:

Colección particular (Girona)

Contenido:

«Endressa» (p. 3), «A divuit anys» (pp. 5-7), «A trenta anys» (pp. 7-9), «La primera nit» (pp. 9-12), «Gestació» (pp. 12-16), «Al cap de nou mesos» (pp. 16-19), «Epílech» (p. 19)

Notas:

Una marca de imprenta en portada. «Umerolénuma» podría ser el seudónimo de Manuel Romeu.

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

32. *Robinson podrit*

[ANÓNIMO] *Robinson podrit. Jodienda groga, verda y vermella en dos tandas. Llet de un desconegut y orquesta de molts flautas. Estrenada ab extraordinari exit en una casa de putas del carrer del Alba*, San Petersburgo [¿Barcelona?], Imprenta Imperial, 1872, 46 p., 7 láminas libres, 20 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, nº A-482/27 (sin las láminas anunciadas en el catálogo clandestino así como en el catálogo de la Llibrería Els Gnoms)

Colección particular (Barcelona)

Catálogos:

Llibrería Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo nº 50*, Junio de 1989, nº 423 (“con 7 láminas litográficas de subido tono erótico”)

Referencias:

Título citado en el catálogo de libros «En venta» que figura al final de *La Gran Vía. Revista madrileña Cómico-Lírica-Coñística-Mariconera en un acto y varios cuadros... vivos. Leche original de P y P y W. Música de los autores de La Parodia*, Madrid, s.ed., 2000 [c. 1890], 62 p. + catálogo «En venta» (2 p. s.p.), «*Robinson podrit*, un cuaderno de 48 páginas en 4º con hermosas láminas litográficas. (Drama catalán.)»..

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, nº 55, p. 58: “imprés segurament a Barcelona” (indica 46 p.)

VILA, 1989, p. 26

VILA, 1990, p. 145

INFANTES, 1997, p. 80

CEREZO, 1999, nº 749, pp. 487-488 (con reproducción de la portada, p. 712)

CEREZO, 2001, nº 749, p. 272 (46 p.)

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

CEREZO, 2007, nº 59, p. 152

GUEREÑA, 2011, nº 185, pp. 299-300

Contenido:

Drama catalán en dos actos (“el primer acte pasa á Barcelona y el segon à una isla prop de Vich”), con 18 escenas en cada uno.

Dedicatoria “A Madama Michon”, firmada “Joan Pim Pam” (p. 3).

Notas:

La obra alude, de forma paródica, a varios personajes y situaciones de la Barcelona de la época de la monarquía de Amadeo I (1871-1873). De hecho, cabe pensar en una parodia de la zarzuela *Robinson petit*, original de Josep Coll i Britapaja [1840-1904], estrenada en Barcelona (Teatro del Circo) el 7 de diciembre de 1871 (*Robinson petit. Tiberi de spectacle cómic-h-lirich-ballable, en dos actes y en vers. Lletra d'un desconegut y música de varios coneguts (y ben coneguts) y per conèixer vius y morts, catòlics y jubeus, forasters y del país*, Barcelona, Imprenta de Salvador Manero, 1871, 60 p., con reediciones en 1872). También en *Robinson podrit*, se indica «Llet de un desconegut».

En la cubierta de *Robinson podrit*, para acentuar aún más, si cabe, la impronta erótica de la publicación, se indica que “Aquesta obra es propietat de todas las putas y cabrons que vulgan representarla”.

Podemos encontrar el término de “Jodienda» como subtítulo en *Teatro de variedades. Los polvos de la madre Celestina. Jodienda cómico-báquico-futrosófica en 12 cuadros. Entrada: un coño. Salida: por el culo*, s.l. (Barcelona), s.f. [c. 1870], 15 p. (GUEREÑA, 2011, nº 197, pp. 311-313) pero no conocemos en cambio otra mención de este pie de imprenta, obviamente de pura fantasía (“San Petersburgo [sic], Imprenta Imperial”).

Cabe indicar finalmente que en una parodia pornográfica -en castellano- del *Don Juan Tenorio* (GUEREÑA, 2011, nº 72, pp. 136-140), se encuentra también una dedicatoria -pero redactada en francés, con varios errores de lengua o hispanismos- de la obra dirigida a una tal señora Michon, aparentemente ama (y al parecer de origen francés) de un burdel barcelonés.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

S/

33. Sermonet de Carda-Dona

Sermonet de Carda-Dona o sia décimas aclaratorias, consolatorias, fornicatorias y preparatorias per salvar l'anima quant determini separarse del cos, En la fotografia de fototihom, s.f. [c. 1870], 76 p., 8º

Ejemplares:

Paredero actual desconocido

Catálogos:

Llibreria Els Gnoms, Barcelona, *Catálogo nº 50*, nº 451: “Amb una bella lámina cromolitográfica a color de tipus arcimbodesc representant el cap d'un home”

Antiquariat Ars Amandi, Berlín, *Katalog nº 28*, 2001, nº 137, con la reproducción de la lámina en cubierta: *Sermo-net de carda-dona, ó siem. Décimas aclaratorias, consolatorias, fornicatorias y preparatorias. Per salvar l'anima quant determini separarse del cos*, Cardadeu, En la fotografia de fotitohom, s.f. (c. 1900), 70 p.

Bibliografía:

INFANTES, 1997, p. 81

CEREZO, 1999, p. 58

CEREZO, 2001, nº 758, p. 273

CEREZO, 2007, nº 61, p. 153

GUEREÑA, 2011, nº 191, pp. 307-309 (con reproducción)

DOMÈNECH, 2011 (con reproducción)

Notas:

El título juega con la población catalana de Cardona (Barcelona), el verbo “cardar” (joder) y la “dona” (la mujer).

Se puede notar la presencia de una lámina arcimboldesca.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

34. 69 llardons per fe una coca

Don Cándido LLEPAFILS, *69 llardons per fe una coca. Originals del cansaladé* --, s.l. [Barcelona], Imprenta de :.....: [sic], Any de la picó [c. 1890], 16 p.

Ejemplares:

Colección particular, Barcelona (Folleto, cubiertas provisionales).

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, n° 47, p. 55: “Consta de 69 strofes, entre distichs, tercetes e demás versos, de localitat incerta, per los volts de 1890 (?)”

CEREZO, 2001, n° 66, p. 78

CEREZO, 2007, n° 8, p. 135

GUEREÑA, 2011, n° 195, p. 310

Contenido:

Conjunto de 69 composiciones poéticas de metro distinto cuyo «lema» es «Piensa siempre en un mañana, y ab el cony de la germana».

Notas:

El seudónimo utilizado (“Don Cándido Llepafilis”) se puede asociar con la “Imprenta de Llepafilis” (en *Biblioteca lleminera. Llegendas galicas. Colecció de poesias verdes*), sin que sepamos si existe algún relación directa entre ambas publicaciones.

Presencia de una marca de imprenta (p. 3).

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

T/

35. *Tractat de merdologia comparada*

[R. M.] *Tractat de merdologia comparada 1ª y 2ª part ab notas y datos historichs por R. M.*, Ansmerdam [Barcelona], Estampa del Merduro, de Potassa y C^a, 3652 [c. 1870], 82 p.

Ejemplares:

Biblioteca de la Universidad Rovira i Virgili, Tarragona, n° 849.9-7 “18” RM

Colección particular (Barcelona)

Bibliografía:

[Juan NARANJO, ed.] *La fotografía en España en el siglo XIX*, Barcelona, Fundación “La Caixa”, 2003, p. 23 (con reproducción de la portada)

GUEREÑA, 2011, n° 203, pp. 325-326

Notas:

No sabemos a quién –o a qué– corresponden las iniciales “R. M.”

El falso pie de imprenta está al usísono con la temática escatológica abordada (“Ansmerdam, Estampa del Merduro, de Potassa y C^a”).

36. *Trinca de faules futrosòfiques*

[Leandro FERNÁNDEZ DE MORATÍN] *Trinca de faules futrosòfiques. Novellement del Castellá trétes*, Londres 1840, Metropoli [Barcelona], Imprempta del XXèen segle, clohent la vintena, s.f. [1920], 8 p., 17 cms. (edición de 25 ejemplares)

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° Bul. 12/21 y 12/23

Colección particular (Barcelona)

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Bibliografía:

PALAU, n° 340.833

VENEGAS, p. XXV y n° 41, p. 52: “Són tres faules en vers e un sonet final, impreses a Barcelona, l’any 1920, com a punt final d’una vintena d’obres priàpiques per lo mateix Editor publicades”

CEREZO, 2001, n° 56/19, p. 75

GUEREÑA, 2011, n° 90-5, p. 171

Contenido:

Traducción al catalán de las fábulas I (“El poeta Venus, el carajo y el chocho”), VII (“El cabrón y la cabra”) y XII (“Los sátiros”), así como el soneto “Esta noche, prenda mía, yo soñaba”, publicados en las *Fábulas futrosóficas o La Filosofía de Venus en fábulas*, atribuidas a Leandro Fernández de Moratín [1760.1828], con ediciones en 1821, 1824 y 1835 (ver GUEREÑA, 2011, n° 90, pp. 164-171)

Notas:

Traducción y publicación de Antoni Bulbena, que debió de poseer o conocer una de las versiones castellanas del texto de las *Fábulas futrosóficas*.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

V/

37. *La verdadera veritat o sermó furiós*

[¿Josep M. CODOLOSA?], *La verdadera veritat o sermó furiós*, Barcelona, s.f. [c. 1880], 16 p., 19 x 13 cms.

Ejemplares:

Biblioteca Municipal, Montpellier, Fondo Vallat, n° V 7271

Bibliografía:

Mariano AGUILÓ Y FUSTER, *Catálogo de obras en lengua catalana impresas desde 1474 hasta 1860*, Madrid, Tip. Sucesores de Rivadeneyra, 1923, reimpresión facsímil, Barcelona-Sueca, Curial, 1977, p. 716, n° 3.005: «Repugnante engendro, imposible de acabar de leer. Debió publicarse en Barcelona del 45 al 55. No sé el nombre del desgraciado que ensució la lengua catalana de una manera tan asquerosa»

PALAU, t. XXVI, 1975, n° 359.564,

VENEGAS, 1982, n° 59, p. 60: “Ne conexem dues edicions, abdues sens portada, probablement del 1880 al 90, en Barcelona”

Pep VILA, Introducción a su edición de Marcelo FRADERA, *Inspiracions del jove Curro. Poemes eròtics del segle XIX*, Barcelona, Edicions de La Magrana (La Marrana, 37), 1997, p. 7: poema atribuido a Josep M. CODOLOSA, con «dues edicions en poc temps»

CEREZO, 2001, n° 96-2, p. 91

GUEREÑA, 2011, n° 225, pp. 352-353 (como *La verdadera veritat*, por error)

Notas:

Una de las publicaciones eróticas catalanas del siglo XIX más emblemáticas y más atacadas, como puede verse, entre otras, por las feroces descalificaciones de Mariano Aguiló y Fuster. Puede ser atribuida al poeta Josep Maria Codolosa i Riera [1830-1898].

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

38. *El virgo de Visanteta* / *Pascualo y Visanteta*

38.1 [Josep BERNAT I BALDOVÍ] *Comedia nova en un acte titulada El virgo de Visanteta y el alcalde de Favara, ó El parlar bé no costa un pacho. Escrit en vers y una poqueta brosa per Una musa mes puta que les gallines*, Benimamet [Valencia], Imprenta de Llepa-Crestes, Año 1845, 31 p.

Ejemplares:

Colección particular (Valencia)

Bibliografía:

J. Antoni CARRASQUER (Ed.), Josep BERNAT I BALDOVÍ, *Teatre I. Obra completa 1*, Introducció i notes preliminars de Gabriel SANSANO, Sueca, Editorial Afers, 1997

CEREZO, 2001, nº 41-4, p. 68

SOLAZ, 2004, p. 85 (con reproducción de la cubierta)

GUEREÑA, 2011, nº 213-1, pp. 359-360

Joan Antoni CARRASQUER ARTAL, *El virgo de visanteta de José Bernat Baldoví*, Sueca, Llibreria Sant Pere, 2012 (con un estudio comparativo entre la versión manuscrita de 1832 y la versión impresa de 1845)

SOLAZ, 2014, pp. 52-54

Contenido:

Sainete satírico-erótico escrito por Josep Bernat i Baldoví (1809-1864). «El libro, considerado por muchos como inspirado en hechos reales, gira en torno a la prodiosa virgindad de *Visanteta*, muy caliente ella, con una serie de sucesos que desembocaron en un esperpéntico juicio que tuvo lugar en el pueblo de Favara» (Rafael Solaz).

Notas:

La obra tiene una sobrecubierta de «libro devoto» con varias indicaciones más en castellano para esconder el verdadero contenido de la obra («Ilustración popular», «Sana moral», «Rasgos

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

filantrópicos», «Costumbres patriarcales», «Inocencia labriega», «Recreo virginal», «Corección de estilo», «Floresta ascética»).

Existen varias reimpresiones facsímiles de la obra (*El sainets de Vicenteta per Josep Bernat i Baldoví*, Sueca, Lletra Menuda, 1977; Valencia, Librerías «París-Valencia», 1991).

En 1846, la Imprenta de Mariana daba a luz la misma obra, pero con el título cambiado en *Melo i Drama tot en una pesa, titulat Pascualo y Visanteta o el Tribunal de Favara* y en una nueva versión moralista (con una reedición en 1861 por la Imp. de La Opinió. á carrec de F. Campos). Ver más abajo el nº 37.3.

Ver la bibliografía de las obras de Josep Bernat i Baldoví por J. Antoni CARRASQUER (València, Gremio de Libreros de Lance de la Comunidad Valenciana, 1998).

“Benimamet” es una pedanía de la ciudad de Valencia pero, si se lee al revés, viene a decir “Te mamin be”.

38.2 [Josep BERNAT I BALDOVI] *Comedia nova en un acte titulada El virgo de Visanteta y el alcalde de Favara, ó El parlar bé no costa un pacho. Escrit en vers y una poqueta brosa per Una musa mes puta que les gallines*, Benimamet, Imprenta de Llepa-Crestes, Any 1845, 27 p.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, nº A 482-5

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, nº 61, pp. 61-62

Notas:

Como la impresión anterior, ésta tiene una sobrecubierta de “libro devoto”

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

38.3 [Josep BERNAT I BALDOVI] *Melo-y-drama tot en una pesa titulat Pascualo y Visanteta, o El Tribunal de Favara. Dedicat a les llauradoretas de L'Horta de València per una musa de la ribera del Chúquer*, Segona Edició, Valencia, 1867, 23 p.

Ejemplares:

Colección particular (Barcelona)

Bibliografía:

VENEGAS, nº 61, pp. 61-62

CEREZO, 2001, nº 42-4, p. 68

GUEREÑA, 2011, nº 213-2, p. 360

Notas:

Versión edulcorada. Precedieron a esta impresión, con el mismo título y similares características otras dos ediciones en 1846 y 1861 (ver el nº 37.1).

38.4 [JOSEP BERNAT I BALDOVI] *Comedia nova en un acte, titulada El virgo de Visanteta y el acalde Favara, ó El parlar bé no costa un pachó Escrita en vers, y una poqueta brosa per Una musa mes puta que les gallines*, Benimànet, Imprenta de Llepa-Crestes, 1845 [c. 1905], 36 p., ilustraciones libres en color.

Ejemplares:

Colección particular (Valencia)

Bibliografía:

SOLAZ, 2004, pp. 85-86 (con reproducción de dos ilustraciones)

GUEREÑA, 2011, nº 213-4, p. 361

SOLAZ, 2014, p. 53 (con reproducción de cuatro ilustraciones)

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

38.5 [Josep BERNAT I BALDOVI] *Lo virgo de la Vicenta y l'Arcalde de Favara. Comédia en un acte y en vers publicada l'any 1845 en vulgar valenciá, are novament catalanizada per un revolucionari de 1854*, Benimamet [¿Barcelona?], Imprempta del segle XX, en la segona desena [1911], 32 p.

Ejemplares:

Colección particular (Barcelona)

Bibliografía:

VENEGAS, 1982, n° 62, p. 62

CEREZO, 2001, n° 42, pp. 68-69

GUEREÑA, 2011, n° 213-3, p. 360

Notas:

Edición de cien ejemplares a cargo de Antoni Bulbena i Tosell.

39. Virtuts del cagá / Virtuts del cagar

39.1 *Virtuts del cagá*, Barcelona, Viuda Pla, 1823, 2 hojas a dos columnas con grabado, 22 cms.

Ejemplares:

Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona, Sección Gráfica)

Bibliografía:

María del Carmen AZAUSTRE SERRANO, *Canciones y romances populares impresos en Barcelona en el siglo XIX*, Madrid, C.S.I.C. (Cuadernos Bibliográficos, XLV), 1982, n° 37, p. 149.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

39.2 *Virtuts del cagá*, Barcelona, Ignacio Estivill, 1823, 2 hojas a dos columnas, con grabado, 21 cms.

Ejemplares:

B.C., Barcelona, n° Ro. 2469

Bibliografía:

María del Carmen AZAUSTRE SERRANO, *Canciones y romances populares impresos en Barcelona en el siglo XIX*, Madrid, C.S.I.C. (Cuadernos Bibliográficos, XLV), 1982, n° 38, p. 149.

Notas:

Estas dos impresiones barcelonesas, con fecha de 1823 y con el título de *Virtuts del cagá*, serían las primeras de una larga serie, tanto en catalán como en castellano. Aún en 1909, *Virtuts del cagar* se contaba entre los pliegos sueltos más vendidos, según el testimonio de Pau Andreu i Aymerich ("Els romansos", en carta dirigida al señor Valeri Serra i Boldú, octubre de 1929, *Arxiu de Tradicions Populares*, Fasc. IV, p. 221), texto recogido por Joaquín MARCO (*Literatura popular en España en los siglos XVIII y XIX (Una aproximación a los pliegos de cordel)*, Madrid, Taurus (Persiles, 102), 1977, vol. I, p. 107),

Como ya lo mencionamos a propósito de otra publicación escatológica (*El pet exaltat*), la Imprenta de Ignacio Estivill y Cabot fue activa en Brcelona en la primera mitad del siglo XIX (ver Montserrat COMAS I GÜELL, *La impremta catalana i els seus protagonistes a l'inici de la societat liberal (1800-1833)*, Valencia, Universitat de València, 2012).

39.3 *Virtuts del cagar*, Palma, M. Borrás (n° 63), s.f., portada con grabado.

Ejemplares:

Centro de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana (CPCPTC), Barcelona, Fons Joan Amades, n° R 2.448)

Bibliografía:

[Ramon FONTDEVILA I SUBIRANA, Ed.] *Imatgeria popular. Els tresors de Joan Amades. La col·lecció d'imatge impresa de l'Arxiu Joan Amades*, Barcelona, Ara Llibres-Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, 2009, p. 152 (portada reproducida)

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

39.4 *Virtuts del cagar y fíbladas de las pussas*, Manresa, Pau Roca, s.f. [c.1840], 8 p., 4º, Grabado en portada.

Ejemplares:

Colección particular (Lleida)

39.5 *Virtuts del cagar. Nou discurs pronunciat en la càtedra cagatoria de la universitat de Ensumalanca*, Barcelona, Imp. de Llorens, Palma de Sta Catalina 6, s.f. [c. 1850], 2 hojas a dos columnas, con grabado, 22 cms.

Ejemplares:

CPCPTC, Barcelona, Fons Joan Amades, nº R 1.342

B.C., Barcelona, nº Ro 1521, Ro 1915, Ro 1916

Bibliografía:

María del Carmen AZAUSTRE SERRANO, *Canciones y romances populares impresos en Barcelona en el siglo XIX*, Madrid, C.S.I.C. (Cuadernos Bibliográficos, XLV), 1982, nº 1337, p. 345

Ramon FONTDEVILA I SUBIRANA, Ed.] *Imatgeria popular. Els tresors de Joan Amades. La col·lecció d'imatge impresa de l'Arxiu Joan Amades*, Barcelona, Ara Llibres-Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, 2009, p. 283.

Notas:

La mención a la “cátedra cagatoria de la universitat de Ensumalanca”, que se encuentra en algunas versiones de *Virtuts del cagar*, es una clara alusión satírica a la universidad de Salamanca.

39.6 *Virtuts del cagar. Cuento. Al cul del sach se troban las angrunas*, Reus, Joan Baptista Vidal, 1859, 8 p., 4º, Portada gravada.

Ejemplares:

Colección particular (Lleida)

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

39.7 Macari CAGON, *Virtuts del cagar. Nou discurs pronunciat en la càtedra cagatoria de la universitat de Ensumalanca*, s.l., s.i., s.f. [c. 1860], 4 p.

Ejemplares:

Colección particular (Barcelona)

Bibliografía:

INFANTES, 1997, p. 75

CEREZO, 2001, n° 246, p. 154

GUEREÑA, 2011, n° 234-1, p. 361

39.8 *Virtuts del cagar*, Manresa, Imprenta de Roca, 1873. 8 p., in-8°, Portada con grabado..

Ejemplares:

Colección particular

39.9 “Virtuts del cagar” en *Gracias y desgracias del ojo del culo* [c... en cubierta] por D. Francisco de Quevedo y Villegas. Defensa del pedo por D. Manuel Martí. Descripción de seis clases de pedos y ramillete chistoso, picante, burlesco y singular de asuntos parti-culares compilado por Un Escatófilo, Her-cul-ano [Barcelona], Tipografía de Eolo, 1874, pp. 73-81, 16 x 11 cms.

Ejemplares:

Colección particular (encuadernación en holandesa piel, cubiertas originales conservadas)

BNE [Biblioteca Nacional de España], Madrid, n° 1/7.626

Biblioteca Lambert Mata, Ripoll, n° R 2.803

Bibliografía:

PALAU, t. XIV, 1962, n° 243.849

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Celsa Carmen GARCÍA-VALDÉS (Ed.), *Prosa festiva completa* de Francisco de QUEVEDO, Madrid, Ediciones Cátedra (Letras Hispánicas, 363), 2ª ed., 2007 [1ª ed., 1993], p. 91 y 135.

GUEREÑA, 2011, nº 99-2, pp. 182-183

Notas:

Se trata del único texto publicado en catalán en el marco de esta compilación escatológica (200 p. en total). Aunque lo esencial de la publicación viene constituido desde luego por el *Ramillete chistoso, picante, burlesco y singular de asuntos parti-culares*, pp. 53-200, está claro de que la mención del célebre texto de Quevedo parecía prioritaria en el título.

39.10 *Virtuts del cagar. Corregits y aumentats- Per una colla de gats. Fatigas d'un viatjant al cagar-se als pantalons*, Reus, Joan Grau, s.f. [c. 1880], 8 p., 4º, Grabado en portada.

Ejemplares:

Colección particular (Lleida)

39.11 [Macari CAGANÉ] *Virtuts del cagar. Nou discurs pronunciat en la càtedra cagatoria de la universitat de ENSUMALANCA per* –, s.l. [Barcelona], El Abanico, Imps. Hospital, 19, s.f. [c. 1880], 4 p.

Ejemplares:

Colección particular

Bibliografía:

María del Carmen AZAUSTRE SERRANO, *Canciones y romances populares impresos en Barcelona en el siglo XIX*, Madrid, C.S.I.C. (Cuadernos Bibliográficos, XLV), 1982, nº 1473, p. 363.

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

39.12 Macari CAGANÉ, *Virtuts del cagar. Nou discurs pronunciat en la càtedra cagatoria de la Universitat de Ensulamanca*, s.l., Editorial Diarrea, 1900, 8 p.

Ejemplares:

Colección particular

Bibliografía:

GUEREÑA, 2011, nº 234-3, p. 362

40. Visantet el Pardalut

Teatre Valencià. Visantet el Pardalut. Comedia en un acte y en vers (Atribuida a Don J. Bernat y Baldoví). Estrená en extraordinari exit el día de Noche-Buena despues de haber prés micha punta en el aristocrátic Teatre "La Tita" en l'añ de 1918, s.l., s.f. [1918], 18 p., 18 x 15 cms.

Ejemplares:

Archivo de la Junta Central Fallera de Valencia, número de registro 858

Bibliografía:

GUEREÑA, 2011, nº 236, p. 363

SOLAZ, 2014, pp. 225-246 (con la publicación íntegra del manuscrito de la obra)

Contenido:

Comedia valenciana en un acto y seis escenas. El protagonista esencial de la obra está dotado de un pene de dimensiones gigantescas.

Notas:

El vocable "pardal" viene asociado con la denominación satítica del pene. El "pardalot" es, pues, un aumentativo de "pardal".

SCRIPTA, *Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna*, núm. 3 / juny 2014 / pp. 311-380
ISSN: 2340-4841 · doi:10.7203/SCRIPTA.3.3823

Jean-Louis Guereña. Un infierno catalán. Apuntes para una bibliografía de publicaciones eróticas catalanas clandestinas (siglo XIX - primer tercio del siglo XX)

Pese a lo indicado en el subtítulo (“Atribuida a Don J. Bernat y Baldoví”), la comedia no es obra del poeta de Sueca pero pudo haber sido escrita por un seguidor o imitador de Bernat i Baldoví, pues los personajes (cinco hombres y una mujer) pueden ser considerados en cierta manera como “baldovianos”.

La portada del manuscrito, algo distinta a la de la versión impresa (en particular, ya no se alude a Bernat i Baldoví como autor sino a un claro seudónimo, “Sipote Faba-fóra”), reza lo siguiente: *Visantet el Pardalut. Comedia en un acte y en vers, escrita expresamente para representarla quatre amigachos de satisfasíó, que no siguen escrupulosos, y estrena en extraordinari aceptasíó el dia de Noche-buena despues de haber pres micha punta, en el aristocratich teatre de la TITLA; y escrita pel el sélebre escritor dramatich D. Sipote Faba-fóra*, Almusafes, Imprenta de guarda-la-chapa y Cía.